

Jij Yo

¹ Alò, li vin rive apre lanmò Josué ke fis Israël yo te mande SENYÈ a, e te di: “Kilès ki va premye pou vin monte pou nou ✧kont Kananeyen yo pou goumen kont yo?” ² SENYÈ a te di: ✧“Juda va monte; veye byen, Mwen te mete peyi a nan men l.” ³ Epi Juda te di a Siméon, frè li: “Vini avè m nan teren ki te vin tonbe pou mwen an, pou nou kapab goumen kont Kananeyen yo. Epi lè nou retounen, mwen va ale avè w nan teren pa w la.” Konsa Siméon te ale avèk li.

⁴ Juda te monte e ✧SENYÈ a te livre Kananeyen yo avèk Ferezyen yo nan men yo; epi yo te bat di-mil lòm Bézek ⁵ Yo te rankontre Adoni Bézek nan Bézek. Yo te goumen kont li e yo te bat Kananeyen yo avèk Ferezyen yo. ⁶ Men Adoni Bézek te sove ale. Epi yo te kouri dèyè li pou te kenbe li e yo te koupe pous li avèk gwo zòtèy li. ⁷ Adoni Bézek te di: “Swasann-dis wa avèk pous avèk gwo zòtèy koupe te konn ranmase manje anba tab mwen; ✧jis jan ke m te konn fè a, konsa Bondye te rekonpanse mwen.” Konsa, yo te mennen li Jérusalem e la, li te mouri ⁸ Alò, fis Juda yo te goumen kont ✧Jérusalem, yo te kaptire li, yo te frape li avèk lam nepe e yo te mete dife nan vil la ⁹ Apre, fis a Juda yo te desann pou goumen kont Kananeyen ki te rete

✧ **1:1** Jij 1:27 ✧ **1:2** Jen 48:8 ✧ **1:4** Sòm 44:2 ✧ **1:7** Lev 24:19 ✧ **1:8** Jos 15:63

nan peyi ti kolin yo ak nan Negev la ak nan ba plèn nan. ¹⁰ ✧Konsa, Juda te ale kont Kananeyen ki te rete Hébron yo (alò, non Hébron avan an se te Kirjath-Arba); epi yo te frape Schéschäi avèk Ahiman ak Talmaï ¹¹ Alò, ✧soti la, li te ale kont sila ki te rete Debir yo (alò, non Debir se te Kirjath-Sépher) ¹² Epi Caleb te di: “Sila ki atake Kirjath-Sépher e ki kaptire li a; a li menm, mwen va bay fi mwen an, Acsa kòm madanm li.” ¹³ ✧Othniel, fis a Kenaz la, pi jèn frè a Caleb la te kaptire li; konsa, li te ba li fi li a kòm madanm ¹⁴ Epi ✧li te vin rive ke lè li te vini a li menm, ke li te konvenk li mande papa li yon chan. Li te desann bourik li, e Caleb te di: “Kisa ou vle?” ¹⁵ Li te di li: “Beni mwen; Paske ou te ban mwen peyi nan Negev la, ban m sous dlo yo tou.” Epi Caleb te ba li sous piwo avèk sous piba yo.

¹⁶ Desandan ✧Kenyen yo, bòpè Moïse la, te monte soti nan vil pal yo avèk fis Juda yo, nan dezè a Juda ki vè sid Arad la; epi yo te monte pou rete avèk pèp sila yo ¹⁷ Epi Juda te ale avèk Siméon, frè li a, e yo te frape Kananeyen ki te rete Tsephath yo e yo te detwi li nèt. Konsa, non a vil la te rele ✧Horma ¹⁸ Epi Juda te pran ✧Gaza avèk teritwa ki te pou li a ak Askalon avèk teritwa pa li a ak Ékron avèk teritwa pa li a ¹⁹ Alò SENYÈ a te avèk Juda, yo te pran posesyon a peyi ti kolin yo; men, yo pa t ka chase mete deyò pèp ki te rete nan vale yo, akoz yo te gen ✧cha yo ki te

✧ **1:10** Jos 15:13-19 ✧ **1:11** Jos 15:15 ✧ **1:13** Jij 3:9 ✧ **1:14** Jos 15:18 ✧ **1:16** Nonb 10:29-32 ✧ **1:17** Nonb 21:3 ✧ **1:18** Jos 11:22 ✧ **1:19** Jos 11:22

fèt an fè. ²⁰ Alò, yo te bay Hébron a Caleb, ✧jan Moïse te pwomèt yo a; epi li te chase fè sòti twa fis Anak yo ²¹ Men fis a Benjamin yo pa t chase mete ✧Jebizyen ki te rete nan Jérusalem yo deyò; pou sa, Jebizyen yo te rete pami fis Benjamin yo jis rive jodi a ²² Menm jan an, lakay Joseph te monte kont Béthel e SENYÈ a te avèk yo. ²³ Lakay Joseph te fè espyonaj Béthel; ✧alò, vil la te vin rele Luz. ²⁴ Espyon yo te wè yon nonm ki t ap sòti nan vil la e yo te di li: “Souple, montre nou kote pou nou antre nan vil la e ✧nou va fè ou gras.” ²⁵ Konsa, li te montre yo antre vil la e yo te frape vil la avèk lam nepe; ✧men, yo te kite mesye sa a, avèk tout fanmi li an libète ²⁶ Mesye sila a te antre nan peyi Etyen yo, li te bati yon vil e li te ba li non a Luz; epi se konsa li rele jis rive jodi a.

²⁷ ✧Men Manassé pa t pran posesyon Beth-Schean avèk bouk pa li yo, ni Thannac avèk bouk pa li yo, ni pèp ki te rete Dor yo avèk bouk pa li yo, ni pèp ki te rete Jibleam yo avèk bouk pa li yo, ni moun ki te rete Meguiddo avèk bouk pa li yo; konsa, ✧Kananeyen yo te kontinye viv nan peyi sa a ²⁸ Li te vin rive ke lè Israèl te vin fò, ke yo te fòse Kananeyen yo fè travo fòse; men, yo pa t chase yo fè yo sòti nèt.

²⁹ ✧Éphraïm pa t chase fè sòti Kananeyen ki t ap viv Guézer yo; konsa, Kananeyen yo te viv Guézer pami yo ³⁰ Zabulon pa t chase fè sòti pèp

✧ **1:20** Jos 14:9 ✧ **1:21** I Kwo 11:4 ✧ **1:23** Jen 28:19 ✧ **1:24** Jos 2:12 ✧ **1:25** Jos 6:25 ✧ **1:27** Jos 17:12 ✧ **1:27** Jij 1:1 ✧ **1:29** Jos 16:10

ki te rete Kitron yo, ni pèp ki te rete Nahalol yo; konsa, Kananeyen yo te rete pami yo e te vin sijè a travo fòse. ³¹ Aser pa t chase mete deyò pèp a Acco yo, ni pèp a Sidon yo, ni sila a Achlal yo, ni a Heba, ni a Aczib, ni a Rehob yo. ³² Konsa, Aserit yo te rete pami Kananeyen yo, pèp peyi a; paske, yo pa t chase mete yo deyò ³³ Nephtali pa t chase mete deyò pèp a Beth-Schémesch yo, ni pèp a Beth-anath yo; men, yo te viv pami Kananeyen yo, pèp peyi a; epi pèp peyi Beth-Schémesch avèk Beth-Anath yo te vin fè travo fòse pou yo. ³⁴ Epi Amoreyen yo te pouse fis a Dan yo antre nan peyi ti kolin yo; paske, yo te anpeche yo antre nan vale a; ³⁵ malgre sa, Amoreyen yo te pèsiste rete nan Mon Hérès, nan Ajalon ak nan Schaalbim; men, lè pouvwa kay Joseph la te vin fò, yo te vin fè travo fòse. ³⁶ Lizyè a Amoreyen yo te kouri soti nan monte Akrabim nan, soti Séla pou monte piwo.

2

¹ Alò, zanj SENYÈ a te monte soti Guilgal a Bokim. Epi li te di: ✧“Mwen te mennen nou sòti an Égypte e Mwen te mennen nou antre nan peyi ke M te sèman a zansèt nou yo; epi Mwen te di: ✧“Mwen p ap janm kraze akò Mwen avèk nou, ² epi pou nou menm, ✧nou p ap fè okenn akò avèk pèp peyi sila yo; nou va chire lotèl pa yo.’ Men nou pa t obeyi Mwen; kisa sa ye ke nou fè la a? ³ Pou sa, Mwen te di anplis, Mwen p ap pouse yo sòti devan nou; men, yo va devni

✧ 2:1 Egz 20:2 ✧ 2:1 Jen 17:7-8 ✧ 2:2 Egz 23:32

tankou zepin akote nou e dye pa yo va vin yon pèlen pou nou. ⁴ Lè zanj SENYÈ a te pale pawòl sa yo a tout fis Israèl yo, pèp la te leve vwa pa yo pou te kriye.

⁵ Pou sa, yo te bay plas sa non Bokim; epi la, yo te fè sakrifis bay SENYÈ a. ⁶ ✧ Lè Josué te fin fè pèp la ale, fis Israèl yo te ale yo chak nan pwòp eritaj pa yo pou posede teren an ⁷ Pèp la te sèvi Josué pandan tout jou a Josué yo e tout jou a ansyen ki te sèvi Josué yo, ki te wè tout gran zèv SENYÈ a te fè pou Israèl yo.

⁸ Epi Josué, fis a Nun nan, Sèvitè SENYÈ a, te mouri nan laj san-dis ane ⁹ Epi yo te antere li nan teritwa ✧ eritaj pa li, nan Thimnath-Hérès nan peyi ti kolin Éphraïm yo, vè nò a Mòn Gaasch ¹⁰ Tout jenerasyon sila a, osi, te vin ranmase vè zansèt pa yo; epi te vin leve yon lòt jenerasyon apre yo ki ✧ pa t rekonèt SENYÈ a, ni nonplis zèv ke Li te fè pou Israèl yo. ¹¹ Alò, fis Israèl yo te fè ✧ mal nan zye SENYÈ a e yo te sèvi Baal yo, ¹² epi ✧ yo te abandone SENYÈ a, Bondye a zansèt pa yo a, ki te mennen yo sòti nan peyi Égypte la pou te swiv lòt dye yo soti nan dye a pèp ki te antoure yo, yo te bese yo ba devan yo; konsa, yo te pwovoke SENYÈ a a lakòlè ¹³ Konsa, yo te abandone SENYÈ a pou te ✧ sèvi Baal avèk Astarté yo. ¹⁴ ✧ Lakòlè SENYÈ a te brile kont Israèl. Li te livrez yo nan men a piyajè ki te piyajè yo; epi Li te

✧ **2:6** Jos 24:28-31 ✧ **2:9** Jos 19:49 ✧ **2:10** Egz 5:2 ✧ **2:11** Jij 3:7-12 ✧ **2:12** Det 31:16 ✧ **2:13** Jij 10:6 ✧ **2:14** Det 31:17

vann yo antre men a lènmi ki te antoure yo pou yo pa t kab kanpe ankò devan lènmi yo ¹⁵ Nenpòt kote ke yo te ale, men SENYÈ a te kont yo pou mal, jan SENYÈ a te pale yo a e ✧te sèmante a yo a; konsa, yo te vin vrèman nan gwo twoub ¹⁶ ✧Alò, SENYÈ a te fè leve jij ki te livre yo soti nan men a sila ki t ap piyaje yo ¹⁷ Malgre sa, yo pa t koute jij yo, paske yo te fè pwostitiye dèyè lòt dye yo e te bese yo ba anvè yo. Yo te vire akote byen vit soti nan chemen an ✧nan sila zansèt yo te mache nan obeyisans lòd a SENYÈ yo; yo pa t fè tankou yo ¹⁸ Lè SENYÈ a te fè leve jij pou yo, ✧SENYÈ a te avèk jij yo e te delivre pèp la nan men lènmi yo pandan tout jou a jij yo; paske, SENYÈ a te vin gen pitye pou yo akoz sila ki te oprime ak aflije yo ¹⁹ Men li te vin rive ke nan lè jij la vin mouri, yo ta vire tounen pou aji pi konwonpi pase zansèt yo, nan swiv lòt dye yo pou sèvi yo e bese ba devan yo; yo pa t janm abandone zèv sila yo, ni chemen tèt mato yo. ²⁰ ✧Konsa, lakòlè SENYÈ a te brile kont Israël, e Li te di: “Akoz nasyon sa a te transgrese akò ke Mwen te kòmande zansèt yo e pa t koute vwa M, ²¹ ✧Mwen menm tou, Mwen va sispann chase devan yo okenn nan nasyon ke Josué te kite la lè l te mouri yo, ²² pou pase Israël ✧a leprèv pa yo menm, pou wè si yo va kenbe chemen a SENYÈ a pou mache ladann jan zansèt pa yo te fè a oswa

✧ **2:15** Lev 26:14-39 ✧ **2:16** Sòm 106:43-45 ✧ **2:17** Jij 2:7
 ✧ **2:18** Jos 1:5 ✧ **2:20** Jij 2:14 ✧ **2:21** Jos 23:4-13 ✧ **2:22**
 Det 8:2

non. ²³ Konsa SENYÈ a te pèmèt ke nasyon sa yo rete pami yo e pa t pouse yo sòti vit; epi Li pa t livre yo nan men Josué.

3

¹ ✧ Alò, sila yo se nasyon ke SENYÈ a te kite pou sèvi kòm eprèv pou Israèl ak yo menm (sa vle di, tout sila ki potko konn fè lagè avèk Kananeyen yo; ² Sèlman pou li ta rive ke jenerasyon a fis Israèl yo ta kapab enstwi nan lagè, sila ki pa t fè eksperyans sa a deja). ³ Nasyon sa yo se: senk prens nan nasyon Filisten yo, tout Kananeyen yo, Sidonyen yo ak ✧ Evyen ki te rete nan Mòn Liban yo, soti nan Mòn Baal-Hermon, jis rive nan Lebo-Hamath ⁴ Yo te pou ✧ pase a leprèv Israèl, pou dekouvri si yo ta obeyi kòmand ke SENYÈ a te kòmande zansèt yo pa Moïse ⁵ ✧ Fis Israèl yo te rete pami Kananeyen yo, Etyen ak Jebizyen yo, Amoreyen yo, Ferezyen yo ak Evyen yo; ⁶ epi ✧ yo te pran fi pa yo pou yo menm kòm madanm, yo te bay pwòp fi yo a fis pa yo e yo te sèvi dye pa yo ⁷ Fis Israèl yo te fè sa ✧ ki te mal nan zye a SENYÈ a e yo te bliye SENYÈ a, Bondye pa yo a pou te sèvi Baal avèk Aseroth yo ⁸ Alò, lakòlè SENYÈ a te limen kont Israèl jiskaske Li te vann yo nan men a Cuschan-Rischeathaïm, wa Mésopotamie a; epi fis Israèl yo te sèvi Cuschan-Rischeathaïm pandan uit ane.

✧ **3:1** Jij 1:1 ✧ **3:3** Jos 9:7 ✧ **3:4** Det 8:2 ✧ **3:5** Sòm 106:35 ✧ **3:6** Egz 34:15-16 ✧ **3:7** Jij 2:11

⁹ Lè fis Israèl yo te vin kriye fò a SENYÈ a, SENYÈ a te fè leve yon liberatè pou delivre yo; ✧Othniel, fis a Kenaz la, ti frè a Caleb la ¹⁰ ✧Lespri SENYÈ a te vini sou li pou li te jije Israèl Lè li te sòti pou fè lagè, SENYÈ a te livre Cuschan-Rischeathaïm, wa Mésopotamie an, nan men l e li te vin genyen sou Cuschan-Rischeathaïm ¹¹ Alò, peyi a te vin gen repo pandan karant ane. Epi Othniel, fis a Kenaz la, te vin mouri.

¹² Alò, fis Israèl yo te fè mal nan zye SENYÈ a ankò. Pou sa, ✧SENYÈ a te ranfòse Églon, wa Moab la, kont Israèl, akoz yo te fè mal nan zye SENYÈ a ¹³ Epi li te ranmase ba li menm fis a Ammon yo, avèk Amalek; epi li te ale bat Israèl pou yo te posede ✧vil pye palmis yo ¹⁴ Fis Israèl yo te sèvi Églon, wa Moab la, pandan di-zuit ane.

¹⁵ Men lè fis Israèl yo te vin kriye fò bay SENYÈ a, SENYÈ a te fè leve yon liberatè pou yo, Éhud, fis a Guéra a, Benjamit lan, yon nonm goche. Epi pa li menm, fis a Israèl yo te voye kòb angajman yo bay Églon, wa Moab la ¹⁶ Éhud te fè pou kont li yon nepe avèk lam file de bò, yon koude nan longè e li te mare li nan kwis dwat li, anba manto li. ¹⁷ Li te prezante kòb angajman an bay Églon, wa Moab la. Alò, Églon te yon mesye byen gra. ¹⁸ Li te vin rive ke lè li te fin prezante kòb la, ke li te fè moun pa l yo ki te pote don an sòti. ¹⁹ Men li menm te vire sòti kote zidòl ki te Guilgal yo, e te di: “Mwen gen yon mesaj sekrè pou ba ou,

✧ **3:9** Jij 1:13 ✧ **3:10** Nonb 11:25-29 ✧ **3:12** Jij 2:14 ✧ **3:13** Det 34:3

O Wa.” Epi li menm wa a te di: “Rete an silans.” Epi tout sila ki te sèvi li yo te pati. ²⁰ Éhud te vin vè li pandan li te chita sèl nan chanm twati fre li a. Epi Éhud te di li: “Mwen gen yon mesaj ki sòti nan Bondye pou ou.” Epi li te leve sou chèz li a. ²¹ Éhud te lonje men goch li, te pran nepe a soti nan kwis dwat li e te pase l nèt travèse vant li ²² Manch lan osi te antre anndan l apre lam nan e grès te vin kouvri sou lam nan; paske, li pa t retire nepe a sòti nan vant li e salte vant lan te vin sòti ladann. ²³ Alò, Éhud te sòti antre nan gran chanm nan, li te fèmen pòt a chanm twati dèyè li yo e li te kadnase yo.

²⁴ Lè l te fin sòti, sèvitè li yo te vin gade; epi vwala, pòt a chanm twati yo te kadnase; epi yo te di: ✨“L ap sèlman okipe bezwen li nan chanm fre a.” ²⁵ Yo te tann jiskaske yo te vin twouble; men gade byen, li pa t vin ouvri pòt a chanm twati la. Pou sa, yo te pran kle a pou te louvri yo; epi gade byen, mèt yo a te tonbe atè a mouri nèt. ²⁶ Alò, Éhud te chape pandan yo te mize a, li te pase kote zidòl yo e te chape rive Seïra. ²⁷ Li te vin rive ke lè li te parèt, ✨li te soufle twonpèt peyi ti kolin Éphraïm yo; epi fis Israël yo te vin desann avè l soti nan peyi ti kolin yo e li menm te ale devan yo ²⁸ Li te di yo: “Kouri dèyè yo, paske SENYÈ a gen tan livre lènmi nou yo, Moabit yo nan men nou.” Konsa, yo te desann dèyè yo pou te sezi yo ✨kote Jourdain ki anfas Moab la e yo pa t kite pèsòn janbe ²⁹ Yo te frape fè tonbe nan tan sa a

anviwon di-mil Moabit, yo tout te gason vanyan e fò; epi nanpwen ki te chape ³⁰ Konsa, Moab te soumèt nan jou sa a anba men Israël. Epi peyi a pa t gen boulvèsman ankò pandan katre-ven ane.

³¹ Apre, li te vin ✧Schamgar, fis a Anath la, ki te frape fè tonbe sis-san Filisten avèk yon baton ki pou pouse bèl kabwa; epi li, anplis te vin libere Israël.

4

¹ Alò, ✧fis Israël yo ankò te fè mal nan zye SENYÈ a, apre Éhud te fin mouri ² Epi SENYÈ a te vann yo nan men a ✧Jabin, wa Kananeyen an, ki te renye nan Hatsor; epi kòmandan lame li a te Sisera, ki te rete Haroscheth-Goïm ³ Fis Israël yo te kriye bay SENYÈ a; paske, li te gen nèf san ✧cha fèt an fè e avèk severite, li te oprime fis Israël yo pandan ventan. ⁴ Alò, Débora, yon pwofetès, madanm a Lappidoth, t ap jije Israël nan tan sila a. ⁵ Li te konn chita anba ✧pye palmis a Débora a antre Rama avèk Béthel nan peyi ti kolin Ephraïm yo; epi fis Israël yo te vin vè li pou l fè jijman. ⁶ Alò, li te voye kòmande ✧Barak, fis a Abinoam nan soti nan Kadesh-Nephtali, e li te di li: “Veye byen, SENYÈ a, Bondye Israël la, te kòmande: “Ale mache vè Mòn Thabor e pran avèk ou di-mil lòm soti nan fis a Nephtali yo ak fis a Zabulon yo ⁷ Mwen va atire fè vin parèt Sisera, kòmandan lame Jabin nan vini avèk cha li yo

✧ 3:31 Jij 5:6 ✧ 4:1 Jij 2:19 ✧ 4:2 Jos 11:1-10 ✧ 4:3 Jij 1:19 ✧ 4:5 Jen 35:8 ✧ 4:6 Eb 11:32

ak anpil sòlda yo vè larivyè Kishon e ✧mwen va mete li nan men ou.” ⁸ Alò, Barak te di li: “Si ou prale avèk mwen, alò, m ap prale; men, si ou pa prale avè m, mwen pa prale.”

⁹ Li te di: “Mwen va vrèman ale avèk ou; malgre, lonè p ap pou ou nan vwayaj ke w ap fè a, ✧paske, SENYÈ a va vann Sisera nan men a yon fanm.” Epi Débora te leve e te ale avèk Barak pou rive Kédesch. ¹⁰ Barak te rele Zabulon ak Nephtali ansanm pou rive Kédesch; epi di-mil lòm te monte ✧avèk li; Débora osi te monte avèk li ¹¹ Alò, Héber, ✧Kenyen an te separe li menm de Kenyen yo, fis Hobab yo, bòpè Moïse la, e te monte tant li byen lwen jis nan bwatchenn ki nan Tsaannaïm nan, ki toupre Kédesch la. ¹² Alò, yo te di Sisera ke Barak, fis a Abinoam nan, te monte vè Mòn Thabor. ¹³ Sisera te rele ansanm tout cha li yo, nèf-san cha an fè ak tout pèp ki te avèk li yo, soti nan ✧Haroscheth de Goïm yo jis rive nan larivyè Kishon. ¹⁴ Debora te di a Barak: “Leve! Paske sa se jou nan sila SENYÈ a vin mete Sisera nan men ou; veye byen, ✧SENYÈ a gen tan sòti devan ou.” Konsa Barak te sòti desann Mòn Thabor avèk di-mil lòm ki t ap swiv li. ¹⁵ ✧SENYÈ a te boulvèse Sisera avèk tout cha yo ak tout lame a avèk lam nepe devan Barak; epi Sisera te desann cha li e te sove ale a pye ¹⁶ Men Barak te kouri dèyè cha yo avèk lame a jis rive Haroscheth-Goïm e tout lame Sisera a te tonbe pa lam nepe; ✧nanpwen youn ki te rete.

✧ 4:7 Sòm 83:9 ✧ 4:9 Jij 4:21 ✧ 4:10 Jij 4:14 ✧ 4:11 Jij 1:16 ✧ 4:13 Jij 4:2 ✧ 4:14 Det 9:3 ✧ 4:15 Det 7:23 ✧ 4:16 Egz 14:28

17 Alò, Sisera te sove ale sòti nan pye a tant Jaël la, madanm a Héber a, Kenyen an; paske, te gen lapè antre Jabin, wa Hatsor a ak lakay Héber, Kenyen an.

18 Jaël te sòti deyò pou rankontre Sisera, e li te di li: “Vire akote, mèt mwen, vire akote vè mwen! Pa pè.” Epi li te vire akote li nan tant lan e li te kouvri li avèk yon tapi.

19 ✧Li te di li: “Souple, ban mwen yon ti dlo pou m bwè; paske, mwen swaf.” Konsa, li te ouvri yon boutèy lèt pou te bay li bwè ladann; alò, li te kouvri li. 20 Li te di li: “Kanpe nan pòtay tant lan, epi li va rive ke si yon moun vin mande ou, e di: ‘Èske gen moun la a?’ Ou va di: ‘Non.’ ”

21 Men Jaël, madanm a Héber a, te pran yon pikèt tant lan, li te pran yon mato nan men li, li te pwoche li dousman; epi li te frape pikèt la fè l kreve tèt li jis rive atè; paske li te fatige nèt e li t ap dòmi. Konsa, li te mouri.

22 Epi veye byen, pandan Barak t ap kouri dèyè Sisera, Jaël te parèt deyò e te di l: “Vini pou mwen montre ou nonm ke w ap chache a.” Epi li te antre avèk li, vwala, Sisera te kouche la mouri nèt avèk pikèt tant lan nan fon li.

23 Konsa, ✧Bondye te imilye, nan jou sa a, Jabin, wa Kananeyen an, devan fis Israël yo. 24 Men a fis Israël yo te peze pi lou e pi lou sou Jabin, wa Kananeyen an, jiskaske yo te detwi Jabin, wa Kananeyen an.

5

¹ ✧ Alò, Débora avèk Barak, fis a Abinoam nan te chante jou sa a, e te di: ² ✧ “Ke chèf yo te dirije Israèl, ke ✧ pèp la te pran desizyon; Beni SENYÈ a! ³ Tande O wa yo; bay zòrèy nou, O chèf yo! ✧ Pou mwen—Se a SENYÈ a menm ke mwen chante, mwen va chante bay lwanj a SENYÈ a, Bondye Israèl la. ⁴ SENYÈ a, lè Ou te sòti Séir, lè Ou te mache soti nan chan Édom an, ✧ tè a te tranble e syèl la te fonn, menm nwaj yo te degoute dlo. ⁵ ✧ Mòn yo te souke devan prezans SENYÈ a, Sinai sila a, devan prezans SENYÈ a, Bondye a Israèl la ⁶ Nan jou a ✧ Schamgar a, fis a Anath la, nan jou a Jaël yo, gran chemen yo te abandone e vwayajè yo te pase pa lòt ti chemen ⁷ Aktivite abitan yo te sispann, yo te sispann an Israèl, jiskaske mwen menm, Débora, te vin leve; jiskaske m te leve, yon manman an Israèl. ⁸ ✧ Dye nèf yo te vin chwazi; epi lagè te vin rive nan pòtay yo. Nanpwen nepe, nanpwen lans ki parèt pami karant-mil lòm an Israèl yo ⁹ Kè m avèk ✧ chèf yo an Israèl; mesye ki parèt volontèman pami pèp la; Beni SENYÈ a! ¹⁰ ✧ Nou menm ki monte bourik blan yo, nou menm ki chita sou tapi chè yo ak nou menm ki vwayaje sou wout la —chante! ¹¹ Nan bri a sila ki divize bann bèt yo pami ✧ kote k ap bay dlo yo; la, yo va rakonte ✧ zèw ladwati a SENYÈ a; zèw ladwati pou moun li yo

✧ 5:1 Egz 15:1 ✧ 5:2 Jij 5:9 ✧ 5:2 Sòm 110:3 ✧ 5:3 Sòm 27:6 ✧ 5:4 Sòm 68:8-9 ✧ 5:5 Egz 19:18 ✧ 5:6 Jij 3:31 ✧ 5:8 Det 32:17 ✧ 5:9 Jij 5:2 ✧ 5:10 Jij 10:4 ✧ 5:11 Jen 24:11 ✧ 5:11 I Sam 12:7

an Israèl. Epi pèp SENYÈ a te desann nan pòtay yo ¹² ✧ Leve, leve, Débora; leve, leve, chante yon chan! Leve, Barak e fè sòti kaptif ou yo, O fis Abinoam nan ¹³ Sila ki chape anba lanmò yo te desann vè prens yo; pèp SENYÈ a te desann vè mwen kòm gèrye. ¹⁴ Soti nan Ephraim nan sila ki rasinen ✧ nan Amalek te desann yo; yo t ap swiv ou, Benjamin, avèk pèp ou a; Soti nan Makir, kòmandan yo te desann e soti nan Zabulon sila ki voye baton pouvwa yo ¹⁵ Epi prens a Issacar yo avèk Débora; tankou Issacar, osi Barak; nan vale a, yo te plonje ✧ dèyè talon li; Pami divizyon a Ruben yo, kè yo te pran desizyon ¹⁶ Poukisa nou chita pami ✧ Pak mouton yo pou tandè kri a bann mouton yo? Pami divizyon a tribi Ruben yo, te gen kè ki manke pran desizyon ¹⁷ ✧ Galaad te rete lòtbò Jourdain an; epi poukisa Dan te rete nan bato yo? Aser te chita bòdmè e te rete bò lanmè a ¹⁸ Men ✧ Zabulon, yon pèp ki pa t konsidere lavi yo jiska devan lanmò; epi Nephtali tou, nan lye wo nan chan yo ¹⁹ Wa yo te vin pou te goumen; Alò, wa Kananeyen yo te goumen ✧ kote Thaanac toupren dlo a Méguiddo yo ✧ Yo pa t pran piyaj an ajan ²⁰ ✧ Zetwal yo te goumen soti nan syèl la, soti nan kous yo, yo te goumen kont Sisera ²¹ Dlo ravin, larivyè Kishon te pran yo ale; ansyen dlo ravin nan, dlo ravin Kishon an O nanm mwen mache avanse ak fòs. ²² ✧ Epi zago cheval yo te bat; akòz kous la; kous a tout gwo mòn sa yo

✧ **5:12** Sòm 57:8 ✧ **5:14** Jij 12:15 ✧ **5:15** Jij 4:10 ✧ **5:16** Nonb 32:1-36 ✧ **5:17** Jos 22:9 ✧ **5:18** Jij 4:6-10 ✧ **5:19** Jij 1:27 ✧ **5:19** Jij 5:30 ✧ **5:20** Jos 10:12-14 ✧ **5:22** Job 39:19-25

23 Modi Méroz di zanj SENYÈ a, Modi pèp ki rete la a nèt; ✨akoz yo pa t vini ede SENYÈ a kont gèrye yo.’ 24 ✨Beni pase tout fanm yo se Jaël, madanm Héber a, Kenyen an; Se pi beni li ye pase tout fanm nan tant lan 25 Li te mande dlo; li te ba li lèt Nan yon veso byen bèl, li te pote ba li bòl lèt yo 26 Li te lonje men li pou pran pikèt la, men dwat la pou mato ouvriye a Èpi li te frape Sisera, li te kraze tèt li; li te kraze fwontèn tèt li a 27 Antre janm li yo, li te bese, li te tonbe; kote li te bese a; la, li te tonbe mò. 28 Deyò fenèt la, fi a te gade e te twouble; Manman Sisera te gade anndan treyi a; poukisa cha li a fè reta konsa? Poukisa nou poko tandè bwi a pye cheval cha li yo k ap frape atè a pou l rive? 29 Demwazèl saj li yo ta reponn li; Anverite, li menm te repete pawòl yo nan pwòp tèt li 30 ✨‘Èske se pa ke yo jwenn, e ke y ap divize piyaj la? Yon demwazèl, menm de demwazèl pou chak gèrye; pou Sisera, yon piyaj a bèl twal fonsè, piyaj a yon twal anbeli tresè byen fen; yon mendèv a très doub sou kou a piyajè a?’ 31 ✨Se konsa pou kite tout lènmi Ou yo peri, O SENYÈ; men, ke sila ki renmen Li yo vin tankou solèy k ap leve ak tout fòs li.” Epi peyi a te rete san boulvèsman pandan karant ane.

6

1 Epi fis Israël yo ✨te fè sa ki mal nan zye SENYÈ a; e SENYÈ a te livre yo nan men a peyi Madian an pandan sèt ane 2 Pouvw a Madian te domine

✨ 5:23 Jij 5:13 ✨ 5:24 Jij 4:19-21 ✨ 5:30 Egz 15:9 ✨ 5:31 Sòm 66:2 ✨ 6:1 Jij 2:11

kont Israël Akoz Madian, fis Israël yo te fè pou yo menm ✨kavo ki te nan mòn ak gwòt avèk sitadèl avèk wòch ³ Paske, se te lè Israël te fin simen, ke Madyanit yo ta vin monte avèk Amalekit yo ak fis yo nan lès pou ale kont yo. ⁴ Konsa, yo ta fè kan kont yo, ✨detwi tout pwodwi tè a jis rive Gaza, e ✨pa kite anyen pou manje an Israël, ni mouton, bèf, ni bourik ⁵ Paske, yo ta monte vin parèt avèk tout bèt yo, tant yo, yo ta antre an fòs kantite tankou ✨krikèt zèl volan. Kantite a yo menm avèk chamo pa yo te depase kontwòl; epi yo te vin antre nan tè a pou devaste li ⁶ Konsa, Israël te ✨vin pote ba akoz Madian e fis Israël yo te kriye fò bay SENYÈ a. ⁷ Koulye a, li vin rive ke lè fis Israël yo te kriye fò bay SENYÈ a akoz Madian, ⁸ ke SENYÈ a te voye yon pwofèt bay fis Israël yo, e ✨li te di yo: “Konsa pale SENYÈ a, Bondye a Israël la, ‘Se te Mwen menm ki te mennen nou monte soti an Egipte e te mennen nou sòti nan kay esklavaj la ⁹ Mwen te delivre nou soti nan men a Ejipsyen yo, men a tout sila ki te oprime nou yo e te chase yo devan nou pou te bannou peyi pa yo, ¹⁰ epi Mwen te di nou: “Mwen se SENYÈ a, Bondye nou an; ✨nou pa pou gen krent dye Amoreyen yo nan peyi kote nou rete a. Men nou pa t obeyi Mwen.” ¹¹ Alò ✨zanj SENYÈ a te vin chita anba bwadchenn ki te Ophra a, ki te pou Joas, Abiezerit la. Nan lè sa a, fis li a, ✨Gédéon, t ap bat ble nan preswa diven an, pou

✨ **6:2** I Sam 13:6 ✨ **6:4** Lev 26:16 ✨ **6:4** Det 28:31 ✨ **6:5** Jij 7:12 ✨ **6:6** Det 28:43 ✨ **6:8** Jij 2:1-2 ✨ **6:10** II Wa 17:35 ✨ **6:11** Jij 2:1 ✨ **6:11** Eb 11:32

sove li kont Madyanit yo ¹² Zanj SENYÈ a te parèt a li e te di li: “SENYÈ a avèk ou, O gèrye vanyan an”. ¹³ Epi Gédéon te di li: “O senyè mwen, ✨si SENYÈ a avèk nou, poukisa tout bagay sa yo vin rive nou? Epi ki kote tout mirak Li yo ke zansèt nou yo te konn pale nou yo ye, e li te di: ‘Èske SENYÈ a pa t mennen nou sòti an Egypte?’ Men ‘koulye a, SENYÈ a gen tan abandone nou e livre nou nan men a Madian ¹⁴ SENYÈ a te gade li e te di: ✨“Ale ak sa ki va pwòp fòs ou e delivre Israèl nan men Madyanit yo. Èske se pa Mwen ki voye ou?” ¹⁵ ✨Li te di Li: “O SENYÈ, kijan mwen kapab delivre Israèl? Gade byen, fanmi mwen, se pi piti a nan ✨Manassé e Mwen se pi piti a lakay papa m ¹⁶ ✨Men SENYÈ a te di li: “Anverite, Mwen va avèk ou e ou va genyen Madian tankou yon sèl gason.” ¹⁷ Konsa Gédéon te di Li: “Si koulye a, mwen jwenn favè nan zye Ou; alò, montre mwen ✨yon sign ke se Ou menm ki pale avè m ¹⁸ Souple, pa kite isit la jiskaske mwen vin kote Ou pou pote ofrann mwen e mete l devan Ou.” Epi Li te di: “M ap rete jiskaske ou tounen.” ¹⁹ Alò, Gédéon te antre anndan an e te ✨prepare yon jèn ti kabrit avèk pen san ledven avèk yon efa farin; li te mete vyann nan nan yon panyen ak sòs li nan yon kivèt. Li te pote yo deyò kote li a, anba bwadchenn nan e li te prezante yo. ²⁰ Zanj Bondye a te di li: “Pran vyann nan avèk pen san ledven an, mete yo sou wòch sila e vide

✨ **6:13** Jij 6:1 ✨ **6:14** Eb 11:32-34 ✨ **6:15** Egz 3:11 ✨ **6:15** Jij 6:11 ✨ **6:16** Egz 3:12 ✨ **6:17** Jij 6:37 ✨ **6:19** Jen 18:6-8

sòs la.” Epi konsa li te fè. ²¹ Epi zanj SENYÈ a te lonje pwent baton li, ki te nan men li pou te touche vyann nan avèk pen san ledven an; epi ✧dife te vòltije sòti nan wòch la pou te konsome vyann nan nèt ansanm avèk pen san ledven an. Epi zanj SENYÈ a te vin disparèt devan zye li ²² ✧Lè Gédéon te wè ke li te zanj SENYÈ a, li te di: “Anmwey, O Senyè Bondye! koulye a, mwen gen tan wè zanj SENYÈ a fasafas.” ²³ Senyè a te reponn li: “Lapè avèk ou, pa pè; ou p ap mouri.” ²⁴ Alò Gédéon te bati yon lotèl la pou SENYÈ a, e li te ba li kòm non “SENYÈ a se lapè” Jis rive jodi a, li toujou la ✧nan Ophra a Abizerit yo ²⁵ Alò, nan menm nwit lan, SENYÈ a te di li: “pran towò papa ou avèk yon dezyèm towò laj a sèt ane; epi rale desann lotèl Baal ki pou papa ou a e koupe poto ✧Astarté ki akote li a; ²⁶ epi bati yon lotèl a SENYÈ a, Bondye ou an, sou tèt fotrès sila nan yon jan ki an lòd; epi pran yon lòt towò e ofri li avèk bwa ki te nan poto Astarté ke ou va koupe mete atè a.” ²⁷ Alò, Gédéon te pran dis mesye nan sèvitè li yo e li te te fè jan SENYÈ a te pale li a; epi akòz li te pè lakay papa li ak mesye lavil yo, li pa t fè l nan lajounen, men pandan lannwit. ²⁸ Lè mesye lavil yo te leve granmmaten, vwala, lotèl Baal la te chire; epi poto Astarté ki te akote li a te koupe atè e dezyèm towò ki te gen tan ofri sou lotèl la te fin bati. ²⁹ Yo te di a youn lòt: “Se kilès ki te fè bagay sa a?” Epi lè yo fè ankèt pou

✧ 6:21 Lev 9:24 ✧ 6:22 Jen 32:30 ✧ 6:24 Jij 8:22 ✧ 6:25 Egz 34:13

mande, yo te di: “Gédéon, fis a Joas la te fè bagay sa a.” ³⁰ Alò, mesye lavil yo te di a Joas: “Mennen fis ou a sòti pou l mouri; paske, li te chire lotèl Baal la e anverite, li gen tan koupe mete atè potò Astarté ki te akote li a.” ³¹ Men Joas te di a tout moun ki te kanpe kont li yo: “Èske nou va plede kòz a Baal yo oswa èske se nou ki pou delivre li? Sila ki plede kòz li a, va mete a lanmò avan maten Si se yon dye ke li ye, kite li plede pou pwòp tèt li pou kòz a yon moun ki te chire lotèl li.” ³² Pou sa, nan jou sa a, li te bay a Gédéon non ✧Jerubbaal, ki vle di, “Kite Baal plede kont li” akòz li te chire lotèl li ³³ Epi tout Madyanit avèk Amalekit yo avèk fis a lès yo te rasanble yo menm; epi yo te janbe pou te fè kan an nan ✧vale Jizréel la ³⁴ Konsa, ✧Lespri SENYÈ a te vin sou Gédéon; epi li te soufle twonpèt la e Abizerit yo te rele ansanm pou swiv li ³⁵ Li te voye mesaje yo toupatou nan Manassé e yo tout te rele ansanm pou swiv li; epi li te voye mesaje a Aser, Zabulon ak Nephtali pou ✧yo te vin monte rankontre yo ³⁶ Epi Gédéon te di a Bondye: ✧“Si Ou va delivre Israèl pa mwen, jan Ou te pale a, ³⁷ gade byen, mwen va mete yon touf len sou glasi a Si gen lawouze sèl sou touf la e li sèch sou tout tè a; alò, mwen va konnen ke Ou va delivre Israèl pa mwen, jan Ou te pale a.” ³⁸ Epi se konsa sa te ye. Lè li leve granmaten e te peze touf la, li peze fè sòti nan touf la yon bòl plen dlo. ³⁹ Alò, Gédéon te di a Bondye: ✧“Pa kite kòlè ou brile kont mwen

✧ **6:32** Jij 7:1 ✧ **6:33** Jos 17:16 ✧ **6:34** Jij 3:10 ✧ **6:35** Jij 7:3 ✧ **6:36** Jij 6:14-17 ✧ **6:39** Jen 18:32

pou m kab pale yon fwa ankò; souple, kite mwen fè yon tès yon fwa ankò avèk touf la, kite sa fèt, koulye a, ke se sèl touf la ki sèch e kite l gen lawouze sou tout tè a ⁴⁰ Bondye te fè sa nan nwit lan; paske li te seche sèl touf la e lawouze te sou tout tè a.

7

¹ Epi ✨Jerubbaal (sa vle di Gédéon) avèk tout pèp ki te avèk li a te leve granmmaten e te fè kan an kote sous Harod la; epi kan Madian an te vè nò a yo menm, akote ti mòn Moreh nan vale a. ² SENYÈ a te di a Gédéon: “Pèp la ki avèk ou a twòp pou M ta delivre Madian nan men yo, ✨paske Israèl ta vin ògeye, e di: “Se pouvwa mwen ki delivre mwen.’ ³ Pou sa, vin pwoklame nan zòrèy a tout pèp la, e di: ✨‘nenpòt moun ki gen lakrent e k ap tranble, ke li retounen sòti nan Mòn Galaad.’” Konsa, venn-de-mil moun te retounen; men, te gen di-mil moun ki te rete. ⁴ ✨Alò, SENYÈ a te di a Gédéon: “Pèp la twòp toujou; mennen yo desann kote dlo a e Mwen va pase yo a leprèv pou ou la. Konsa li va ye ke si M di ou: ‘Sila a prale avè w’, l ap prale; men, a tout sila ke M di w: ‘Sila a pa prale, li pa prale.’” ⁵ Konsa, li te mennen pèp la desann vè dlo a. Epi SENYÈ a te di a Gédéon: “Ou va separe tout sila ki lape dlo a avèk lang yo tankou chen ak, anplis sila ki mete kò l ajenou pou bwè yo.” ⁶ Alò, kantite a sila ki te lape dlo a, ki pa rale l nan men yo pou rive nan bouch yo se te twa-san lòm e rès

✨ 7:1 Jij 6:32 ✨ 7:2 Det 8:17-18 ✨ 7:3 Det 20:8 ✨ 7:4 I Sam 14:6

yo te mete yo ajenou pou bwè. ⁷ SENYÈ a te di a Gédéon: “Mwen va delivre nou ☆avèk twa-san lòm sila ki te lape dlo yo e yo va mete Madyanit yo nan men nou; pou sa, kite tout lòt moun yo ale, tout moun rive lakay yo.” ⁸ Konsa, twa-san lòm te pran pwovizyon a pèp la, avèk twonpèt pa yo nan men yo. Epi Gédéon te voye tout lòt mesye Israèl yo chak nan pwòp tant pa yo; men, te kenbe twa-san lòm yo; epi kan Madian an te nan vale anba li a ⁹ Alò, menm nwit lan, li te vin rive ke SENYÈ a te vin di li: “Leve, desann kont kan an; ☆paske, mwen te livre li nan men ou ¹⁰ Men si ou pè desann, ale avèk Pura, sèvitè ou a, anba nan kan an, ¹¹ epi ou va tandè kisa yo di: ☆apre sa, men w ap vin fò pou ou kapab desann kont kan an.” Konsa, li te ale avèk Pura, sèvitè li a, anba kote avan-gad a lame ki te nan kan yo ¹² Alò, Madyanit yo avèk Amalekit yo ak tout fis a lès la yo, te kouche nan vale a, ☆plis an kantite pase krikèt volan; epi chamo pa yo te twòp pou konte e te an ☆gran nonb tankou grenn sab bò lanmè ¹³ Lè Gédéon te rive, veye byen, yon nonm t ap revele yon rèv a zanmi li. Epi li te di: “Gade byen, mwen te fè yon rèv; yon mòso pen lòj te tonbe antre nan kan Madian an, li te rive nan tant lan, li te frape li pou l te tonbe, e li te vire l tèt anba pou l kouche plat.” ¹⁴ Zanmi li an te reponn: “Sa se pa anyen mwens ke nepe a Gédéon an, fis a Joas la, yon nonm an Israèl; Bondye te mete Madian avèk tout kan an

☆ 7:7 I Sam 14:6 ☆ 7:9 Jos 2:24 ☆ 7:11 Jij 7:15 ☆ 7:12 Jij 6:5 ☆ 7:12 Jos 11:4

✧nan men li.” ¹⁵ Lè Gédéon te tande afè rèv la ak entèpretasyon li, li te bese nan adorasyon. Li te retounen nan kan Israël la e li te di: “Leve, paske SENYÈ a gen tan mete kan Madian an nan men nou.” ¹⁶ Li te divize twa-san lòm yo an twa konpayi, e li te mete twonpèt yo avèk krich vid yo nan men yo tout, avèk tòch yo anndan krich yo. ¹⁷ Li te di yo: “Gade mwen e fè menm bagay la. Epi veye byen, lè m rive kote bò kan an, fè menm sa ke m fè a. ¹⁸ Lè mwen avèk tout sila ki avè m yo soufle twonpèt la; alò, nou, osi, nou va soufle twonpèt yo toutotou kan an, e nou va di: ‘Pou SENYÈ a e pou Gédéon.’” ¹⁹ Konsa, Gédéon avèk san lòm ki te avèk li yo te rive bò kan an, nan kòmansman premye ve a, lè yo te fenk plase gad yo; epi yo te soufle twonpèt la e te kraze krich ki te nan men yo. ²⁰ Lè twa konpayi yo te soufle twonpèt yo e kraze krich yo, yo te kenbe tòch yo nan men goch avèk twonpèt yo nan men dwat pou soufle, e yo te kriye fò: “Yon nepe pou SENYÈ a ak pou Gédéon!” ²¹ Tout moun te kanpe nan plas li ki te antoure kan an; epi ✧tout lame a te sove ale e te kriye fò pandan yo t ap kouri. ²² Lè yo te soufle twa-san twonpèt yo, ✧SENYÈ a te mete nepe a youn kont lòt an travès tout lanmè a nèt; epi lame a te sove ale jis rive nan Beth-Schitta anvè Tseréra, jis rive nan Abel-Mehola akote Tabath. ²³ Mesye Israël yo te rasanble sòti jis ✧Nephtali avèk Aser ak tout Manassé; epi yo te kouri dèyè Madian. ²⁴ Gédéon te voye mesaj

✧ **7:14** Jos 2:9 ✧ **7:21** II Wa 7:7 ✧ **7:22** I Sam 14:20 ✧ **7:23**
Jij 6:35

toupatou nan peyi ti kolin a Éphraïm yo, e te di: “Vin desann kont Madian e ✧pran dlo devan yo jis rive nan Beth-Bethbara avèk rivyè Jourdain an ²⁵ Yo te kaptire de chèf dirijan a Madian yo, ✧Oreb avèk Zeeb, yo te touye Oreb nan wòch Oreb la, yo te touye Zeeb pandan yo t ap kouri dèyè Madian; epi yo te pote tèt a Oreb avèk Zeeb bay Gédéon soti lòtbò Jourdain an.

8

¹ Alò, mesye Éphraïm yo te di li: ✧“Kisa nou te fè ou; kòm si ou pa rele nou pou antre nan batay avèk Madian an? Epi yo te menase li byen rèd. ² Men li te di yo: “Kisa menm mwen te fè ki konpare avèk nou? Èske se pa vre ke li pi bon pou ranmase dèyè rekòlt Éphraïm nan pase fè gwo rekòlt nan chan Abiézer a? ³ Bondye vin mete chèf a Madian yo, Oreb avèk Zeeb nan men nou; epi kisa mwen te reyisi ki konpare avèk nou?” Alò, chalè kòlè kont li te bese lè li te di sa a ⁴ Epi Gédéon avèk twa-san lòm ki te avè l yo te rive ✧nan Jourdain an e te travèse l, byen fatige; men, toujou t ap kouri dèyè yo. ⁵ Li te di a mesye ✧Succoth yo: “Souple, ban mwen pen pou pèp la k ap swiv mwen an; paske, yo fatige e mwen ap kouri dèyè Zébach avèk Tsalmunna, wa a Madian yo.” ⁶ Chèf Succoth yo te di: ✧“Èske men a Zébach avèk Zalmunna deja nan men ou, pou nou ta bay pen a lame ou a? ⁷ Gédéon te di: “Trè byen, ✧lè SENYÈ a fin mete Zébach avèk

✧ 7:24 Jij 3:28 ✧ 7:25 Sòm 83:11 ✧ 8:1 Jij 12:1 ✧ 8:4 Jij 7:25 ✧ 8:5 Jen 33:17 ✧ 8:6 Jij 8:15 ✧ 8:7 Jij 7:15

Tsalmunna nan men m, m ap vin kale nou avèk pikan dezè yo e avèk chadwon savann nan ⁸ Li te monte soti la nan ✧Penuel, li te pale menm jan an avèk yo; epi mesye Penuel yo te reponn li menm jan avèk mesye Succoth yo te reponn nan ⁹ Epi li te pale osi avèk mesye Penuel yo, e li te di: ✧“Lè m retounen an bon eta, m ap chire fò sa a ¹⁰ Alò, Zébach avèk Tsalmunna te nan Kakor, lame yo te avèk yo, anviwon kenz-mil lòm, tout sila ki te rete nan lame a fis a lès yo nèt; ✧paske, sila ki te tonbe yo se te san-ven-mil mesye ak nepe ¹¹ Gédéon te monte pa chemen a sila ki te rete nan tant yo sou lès a Nobach avèk Jogbeha e te atake kan an lè kan pa t sispèk anyen ¹² Lè Zébach avèk Tsalmunna te fin sove ale, li te swiv yo pou te kaptire de wa a Madian yo, Zébach avèk Tsalmunna e te vin gaye tout lame a. ¹³ Epi Gédéon, fis a Joas la te retounen soti nan batay akote pant Héres la. ¹⁴ Epi li te kaptire yon jenn gason ki sòti Succoth e te kesyone l. Epi li te ekri pou li non a prens a Succot yo ak ansyen li yo, swasann-dis-sèt lòm ¹⁵ Li te vini a mesye Succoth yo e te di: “Gade byen, Zébach avèk Tsalmunna, pa sila nou te anmède mwen yo, lè nou te di: ✧Èske men a Zébach avèk Tsalmunna nan men ou deja, pou nou ta dwe bay pen a mesye ou ki fatige yo?” ¹⁶ Li te pran ansyen lavil yo avèk pikan ak chadwon savann e te pini mesye Succoth yo avèk yo ¹⁷ ✧Li te chire fò Penuel la e te touye mesye lavil yo ¹⁸ Alò, li te di a Zébach avèk Tsalmunna: “Ki kalite mesye

✧ **8:8** Jen 32:31 ✧ **8:9** Jij 8:17 ✧ **8:10** Jij 6:5 ✧ **8:15** Jij 8:6
 ✧ **8:17** Jij 8:9

sa yo ke nou te touye Thabor a? Epi yo te di: “Yo te sanble avèk ou; yo tout te sanble a fis a yon wa.” ¹⁹ Li te di: “Yo se frè mwen, fis a manman m jan SENYÈ a viv la, si sèlman nou te kite yo viv, mwen pa t ap touye nou.” ²⁰ Konsa, li te di a Jéther, premye ne li a: “Leve touye yo.” Men jennonm nan pa t rale nepe li, paske li te pè, paske li te toujou jèn. ²¹ Alò, Zébach avèk Tsalmunna te di: “Leve ou menm vin tonbe sou nou; paske, jan yon gason ye, konsa fòs li ye.” ✧Pou sa, Gédéon te leve e te touye Zébach avèk Tsalmunna e te pran bijou ki te sou kou chamo yo ²² Alò, mesye Israël yo te di a Gédéon: “Vin renye sou nou, ni ou menm ni fis ou yo, ni fis a fis ou yo, paske ou te delivre nou soti nan men Madian.” ²³ Men Gédéon te di yo: “Mwen p ap renye sou nou, ni fis mwen p ap renye sou nou; se ✧SENYÈ a k ap renye sou nou.” ²⁴ Men Gédéon te di yo: “Mwen ta fè yon demand a nou, pou nou chak ta ban mwen yon zanno soti nan piyaj li yo.” (Paske yo te gen zanno an lò, akòz se te ✧Izmayelit ke yo te ye.) ²⁵ Yo te di: “Anverite, n ap bay yo. Konsa, yo te ouvri yon vètman e yo chak te jete yon zanno la soti nan piyaj yo. ²⁶ Pèz a zanno lò sila ke li te mande yo se te mil-sèt-san sik, anplis bijou yo, kolye zòrèy yo, manto mov ki te pou wa Madian yo e anplis, kolye kou chamo ki te sou kou chamo yo. ²⁷ Gédéon te sèvi l pou fòme ✧yon efòd, li te plase li nan vil pa li a, Ophra e tout Israël te jwe pwostitiye avè l

✧ **8:21** Sòm 83:11 ✧ **8:23** I Sam 8:7 ✧ **8:24** Jen 25:13-16

✧ **8:27** Egz 28:6-35

la. Konsa, li te vin yon pèlen pou Gédéon avèk lakay li. ²⁸ Konsa Madian te kraze ba devan fis Israèl yo; yo pa t leve tèt yo ankò. Epi peyi a te san twoub pandan karant ane nan jou a Gédéon yo ²⁹ Alò, ✧ Jerubbaal, fis a Joas la te ale rete nan pwòp kay li ³⁰ Alò, Gédéon te gen ✧ swasann-dis fis ki te desandan dirèk pa li, paske li te gen anpil madanm ³¹ Mennaj li ki te nan Sichem, osi, te fè yon fis pou li e li te bay li non Abimélec ³² Epi Gédéon, fis a Joas la te mouri a yon laj granmoun e li te antere nan tonm a papa li, Joas, nan Ophra ki te pou Abizerit yo ³³ Epi li te vin rive ke depi Gédéon te fin mouri, ✧ ke fis a Israèl yo ankò te jwe pwostitiye avèk Baal yo e te fè Baal-Berith dye pa yo ³⁴ Konsa, fis Israèl yo ✧ pa t sonje SENYÈ a, Bondye pa yo a, ki te delivre yo nan men a tout lènmi pa yo tout kote; ³⁵ ✧ ni yo pa t bay favè a kay Jerubbaal (sa vle di, Gédéon) an akò avèk byen ke li te fè pou Israèl yo.

9

¹ Epi Abimélec, fis a Jerubbaal la te ale nan Sichem vè fanmi manman li, li te pale a yo e a tout fanmi lakay granpapa li bò kote manman, e li te di: ² Pale koulye a, pou tout chèf Sichem yo tande: ‘Kisa k ap pi bon pou nou, ke swasann-dis lòm, tout fis a Jerubbaal yo vin renye sou nou, oswa ke yon sèl moun renye sou nou? Anplis, sonje byen ke ✧ mwen se zo nou ak chè nou.’ ³ Epi fanmi li yo te pale tout pawòl sila yo pou

✧ **8:29** Jij 7:1 ✧ **8:30** Jij 9:2-9 ✧ **8:33** Jij 2:11-12 ✧ **8:34** Det 4:9 ✧ **8:35** Jij 9:16-18 ✧ **9:2** Jen 29:14

li menm kote pou tout chèf Sichem yo tandè; epi yo te ale apye vè Abimélec, akòz yo te di: “Li se ✧fanmi nou.” ⁴ Yo te ba li swasann-dis pyès ajan soti lakay ✧Baal-Berith, avèk sila Abimélec te anplwaye kalite mesye sanzave yo san kontwòl e yo te swiv li. ⁵ Epi li te ale lakay papa li nan Ophra pou te ✧touye frè li yo, fis a Jerubbaal yo, swasann-dis zòm, sou yon sèl wòch Men Jotham, fis pi piti a Jerubbaal la te rete; paske, li te kache kò li ⁶ Tout mesye a Sichem yo avèk tout Beth-Millo yo te rasanble ansanm pou yo te ale fè Abimélec wa kote bwadchenn nan akote pilye ki te Sichem nan. ⁷ Alò, lè yo te di Jotham sa, li te ale kanpe sou tèt ✧Mòn Garizim nan e li te leve vwa li pou rele fò Konsa, li te di yo: “Koute mwen, O mesye a Sichem yo, pou Bondye kapab tandè nou. ⁸ Yon fwa pyebwa yo te ale pou onksyone yon wa sou yo e yo te di a bwa doliv la: “Vin renye sou nou! ⁹ Men oliv la te di yo: ‘Èske mwen ta kite tout grès mwen, ke ni Bondye ni lèzòm onore, pou m ta balanse feyaj mwen sou bwa? ¹⁰ Epi bwa yo te di a pye fig la: ‘Ou menm, vin renye sou nou!’ ¹¹ Men pye fig la te di yo: ‘Èske mwen ta dwe kite dousè mwen ak bon fwi mwen, pou m ta balanse feyaj mwen sou bwa?’ ¹² Epi bwa te di a pye rezen an: “Ou menm, vin renye sou nou!’ ¹³ Men pye rezen an te di yo: ‘Èske mwen ta dwe kite diven nèf mwen ki fè kè Bondye ak kè lezòm kontan, pou m ta balanse feyaj mwen sou bwa?’ ¹⁴ An dènye, tout bwa

yo te di a raje pikan yo: ‘Ou menm, vin renye sou nou!’ ¹⁵ Epi raje pikan yo te di a bwa yo: ‘Si anverite w ap onksyone mwen kòm wa sou nou, vin pwoteje nou menm anba lonbraj mwen; men, si se pa sa, kite dife a sòti nan raje pikan an pou brile nèt tout sèd Liban yo.’ ¹⁶ Pou sa, si nou te aji an bòn fwa avèk entegrite nan fè Abimélec wa, si nou te aji byen avèk ✧Jerubbaal avèk lakay li e te aji avèk li jan li te merite sa a — ¹⁷ paske, papa m te goumen pou nou e li te riske lavi li pou te delivre nou nan men Madian. ¹⁸ Men nou te leve kont lakay papa m jodi a e nou te touye ✧fis li yo, swasann-dis lòm sou yon sèl wòch pou te fè Abimélec, fis a sèvant lakay li a, wa sou mesye a Sichem yo, akoz li se moun fanmi nou ¹⁹ Si, alò, an bòn fwa avèk entegrite, nou te aji avèk Jerubbaal avèk lakay li a nan jou sa a, rejwi nan Abimélec e ke li rejwi nan nou. ²⁰ Men si se pa sa, ke dife sòti nan Abimélec pou manje nèt tout mesye a Sichem avèk Beth-Millo yo; epi ke dife sòti nan mesye a Sichem ak Beth-Millo yo pou manje Abimélec nèt.” ²¹ Epi Jotham te sove ale pou te chape ale Beer e te rete la akoz Abimélec, frè li a ²² Alò, Abimélec te renye sou Israèl pandan twazan ²³ ✧Epi Bondye te voye yon move lespri antre nan Abimélec avèk mesye Sichem yo; epi mesye a Sichem yo te ✧aji an movèz fwa avèk Abimélec, ²⁴ jiskaske vyolans ki te fèt a swasann-dis fis Jerubbaal yo te kapab remonte e ✧san pa yo ta kapab vin poze sou

✧ **9:16** Jij 8:25 ✧ **9:18** Jij 8:30 ✧ **9:23** I Sam 16:14 ✧ **9:23** És 33:1 ✧ **9:24** Nonb 35:33

Abimélec, frè yo a, ki te touye yo pou mesye Sichem yo, ki te ranfòse men li pou l ta kab touye frè li yo ²⁵ Mesye Sichem yo te mete moun an anbiskad kont li sou tèt mòn yo e yo te vòlè tout sila ki te pase bò kote yo nan wout la e sa te pale a Abimélec. ²⁶ Alò Gaal, fis Ébed la, te vini avèk fanmi pa li yo pou te travèse Sichem; epi mesye Sichem yo te mete konfyans yo nan li. ²⁷ Yo te sòti nan chan an pou te ranmase rezen, yo te kraze yo anba pye e yo te fè yon fèt. Yo te antre lakay ✧dye pa yo pou te manje, bwè, e te modi Abimélec. ²⁸ Epi Gaal, fis a Ébed la te di: “Kilès Abimélec sa a ye, e kilès Sichem ye pou nou ta dwe sèvi li? Se pa fis a Jerubbaal la e se pa Zebul ki lyetnan li? Sèvi pito mesye ✧Hamor yo, fis a Sichem lan; men, poukisa nou ta dwe sèvi li menm? ²⁹ Pito sa, ke pèp sa a te anba otorite pa m! Konsa, mwen ta retire Abimélec.” Epi li te di: “Fè lame ou a vin pi gran e vin parèt deyò!” ³⁰ Lè Zebul, chèf lavil la te tandè pawòl a Gaal yo, fis a Ébed la, kòlè li te vin brile. ³¹ Li te voye mesaje vè Abimélec pou twonpe li, e te di: “Veye byen, Gaal, fis a Ébed la avèk fanmi li te vini Sichem; epi gade, y ap konplote vil la kont ou. ³² Pou sa, fòk nou leve pandan nwit lan, nou menm avèk pèp nou an e kouche tann nan chan an. ³³ Nan maten, depi solèy la leve, nou va leve bonè pou kouri sou vil la; epi gade, lè li menm avèk pèp pa li a sòti deyò kont nou, nou va ✧fè avèk yo nenpòt sa nou kapab. ³⁴ Konsa,

✧ 9:27 Jij 8:33 ✧ 9:28 Jen 34:2 ✧ 9:33 I Sam 10:7

Abimélec avèk tout pèp ki te avèk li a te leve pandan lannwit lan pou te kouche tann pou leve kont Sichem nan kat konpayi. ³⁵ Alò Gaal, fis a Ébed la te sòti e te kanpe devan antre pòtay vil la; epi Abimélec avèk pèp ki te avèk li yo te leve sòti nan anbiskad la ³⁶ Lè Gaal te wè pèp la, li te di a Zebul: “Gade, gen moun k ap desann soti nan tèt mòn yo.” Men Zebul te di: “Se lonbraj mòn ke w ap gade tankou moun nan.” ³⁷ Gaal te pale ankò e te di: “Gade, se moun k ap desann soti nan ^{*}pi wo pati teren an, yon konpayi k ap pase pa chemen bwadchenn divinò yo. ³⁸ Epi Zébul te di li: “Kote ògèy ou fè koulye a, lè ou te di: ‘Kimoun Abimélec ye pou nou ta dwe sèvi li?’ Men se pa moun sa yo ke ou meprize konsa? Ale deyò koulye a pou batay avèk yo!” ³⁹ Alò, Gaal te sòti deyò devan chèf Sichem yo pou te batay avèk Abimélec. ⁴⁰ Abimélec te kouri dèyè li. Li te sove ale devan l; epi anpil te vin blese jis rive nan antre gran pòtay la. ⁴¹ Epi Abimélec te rete Aruma; men, Zebul te chase Gaal avèk fanmi li jiskaske yo pa t kab rete Sichem. ⁴² Alò, li te vin rive nan jou ki vini an, ke pèp la te sòti rive nan chan an e yo te pale Abimélec tout sa. ⁴³ Konsa, li te pran pèp li a e te divize yo an twa konpayi; epi li te kouche tann nan chan an Lè l te wè pèp ki t ap sòti nan vil la, li te leve kont yo e te touye yo. ⁴⁴ Epi Abimélec avèk konpayi ki te avè l la te kouri devan e te kanpe antre nan pòtay vil la; lòt de konpayi yo te kouri sou tout moun ki te nan chan an e te touye yo. ⁴⁵ Abimélec te

^{*} **9:37** Egz 38:12

goumen kont vil la pandan tout jounen an, li te kaptire vil la e te touye pèp ki te ladann yo; epi li te kraze vil la e te simen sèl ladann. ⁴⁶ Lè tout chèf nan fò Sichem nan te tandè sa, yo te antre nan chanm entèryè tanp ✧El-Berith la. ⁴⁷ Li te pale a Abimélec pou tout chèf fò Sichem nan te rasanble ansanm. ⁴⁸ Konsa, Abimélec te monte ✧Mòn Tsalmon an, li menm avèk tout pèp ki te avèk li yo. Epi Abimélec te pran yon rach nan men l, li te koupe yon branch nan bwa yo, li te leve li monte sou zepòl li, e te di pèp ki te avè l yo: “Sa nou wè ke m fè a, fè vit e fè l menm jan an.” ⁴⁹ Tout pèp la te koupe branch yo menm jan an, yo te swiv Abimélec, yo te mete yo kont chanm enteryè a e yo te limen chanm enteryè a avèk dife anwo sila ki te anndan yo, jiskaske tout mesye nan fò Sichem yo te mouri osi; anviwon mil gason ak fanm. ⁵⁰ Epi Abimélec te ale Thébets, yo te fè kan kont Thébets e yo te kaptire li. ⁵¹ Men te gen yon fò ki te byen fòtifye nan mitan vil la, tout gason, ni fanm, ni tout chèf lavil la te sove ale rive la e te fèmen yo anndan; epi yo te monte sou twati fò a. ⁵² Pou sa, Abimélec te vini vè fò a pou te goumen kont li e li te pwoche antre nan fò a pou brile li avèk dife. ⁵³ Men yon ✧sèten fanm te jete yon wòch moulen, ki sòti anwo nan moulen an sou tèt Abimélec ki te kraze zo tèt li. ⁵⁴ Epi ✧li te rele vit a gason ki te pote zam li yo, e te di li: “Rale nepe ou pou touye mwèn pou yo pa kab pale de mwèn ke yon fanm te touye m.” Konsa, jennonm nan

✧ 9:46 Jij 8:33 ✧ 9:48 Sòm 68:14 ✧ 9:53 II Sam 11:21 ✧ 9:54 I Sam 31:4

te frennen li nèt e li te mouri ⁵⁵ Lè mesye Israël yo te wè ke Abimélec te mouri, yo tout te pati rive lakay yo. ⁵⁶ Konsa, ✧Bondye te rekonpanse mechanste Abimélec te fè a papa l nan touye swasann-dis frè li yo ⁵⁷ Osi, Bondye te retounen tout mechanste a mesye Sichem yo sou pwòp tèt pa yo; epi madichon a Jotham, fis a Jerubbaal la te vin sou yo.

10

¹ Alò, apre Abimélec te fin mouri, Thola, fis a Puah a, fis a Dodo a, yon nonm Issacar, te ✧ leve pou delivre Israël; epi li te rete Schamir, nan peyi ti kolin Éphraïm yo ² Li te jije Israël pandan venn-twazan Epi li te mouri e te antere Schamir. ³ Apre li, Jaïr Galaadit la, te leve pou te jije Israël pandan venn-dezan ⁴ Li te gen trant fis ki te monte sou trant bourik e yo te gen trant vil nan peyi Galaad, ke yo ✧ rele Havvoth-Jaïr jis rive jodi a. ⁵ Epi Jaïr te mouri e te antere Kamon. ⁶ Alò, fis Israël yo te fè mal devan zye SENYÈ a, yo te ✧sèvi Baal yo avèk Astarté yo, dye a Syrie yo, dye a Sidon yo, dye a Moab yo, dye a fis Ammon yo, ak dye a Filisten yo. Konsa, ✧yo te abandone SENYÈ a e yo pa t sèvi li. ⁷ Kòlè SENYÈ a te brile kont Israël, Li te ✧vann yo nan men a Filisten yo ak nan men a fis Ammon yo. ⁸ Yo te aflije e te kraze fis Israël yo nan ane sa a; pandan di-zuit ane, yo te aflije tout fis Israël ki te lòtbò Jourdain an nan Galaad nan peyi Amoreyen yo.

✧ 9:56 Jen 9:5-6 ✧ 10:1 Jij 2:16 ✧ 10:4 Nonb 32:41 ✧ 10:6 Jij 2:13 ✧ 10:6 Det 31:16 ✧ 10:7 I Sam 12:9

⁹ Fis a Ammon yo te travèse Jourdain an pou yo te kab, osi, batay avèk Juda, Benjamin, avèk lakay Éphraïm ki te gwo pwoblèm pou Israël.

¹⁰ Epi ✧fis Israël yo te kriye fò bay SENYÈ a, e te di: “Nou te peche kont Ou; paske, vrèman, nou te abandone Bondye nou an pou te sèvi Baal yo.” ¹¹ SENYÈ a te di a fis Israël yo: “Èske Mwen

pa t delivre nou ✧soti nan men Ejipsyen yo, ✧ Amoreyen yo, fis a Ammon yo, ak Filisten yo?

¹² Osi, lè Sidonyen yo, Amalekit yo avèk Maonit yo te ✧opprime nou, nou te kriye fò ban Mwen e

Mwen te delivre nou soti nan men yo. ¹³ Malgre sa, ✧nou te abandone Mwen pou sèvi lòt dye yo;

pou sa, Mwen p ap delivre nou ankò. ¹⁴ ✧Ale e kriye fò a dye sila ke nou te chwazi yo. Ke yo menm delivre nou nan tan gwo twoub nou yo.”

¹⁵ Fis Israël yo te di a SENYÈ a: “Nou te peche. ✧Fè ak nou sa ki sanble bon a Ou menm; sèlman souple delivre nou jodi a.” ¹⁶ ✧Konsa, yo te retire

dye etranje sila ki te pami yo pou te sèvi SENYÈ a; epi ✧Li pa t kab sipòte mizè Israël ankò. ¹⁷ Alò

fis Ammon yo te rasanble, yo te fè kan Galaad. Epi fis a Israël yo te vin rasanble pou te fè kan

an ✧Mitspa ¹⁸ Pèp la, chèf a Galaad yo te di: “Ki moun ki va ouvri batay la kont fis Ammon yo?

Li menm, li va chèf sou tout pèp Galaad la.”

✧ **10:10** I Sam 12:10 ✧ **10:11** Jij 2:12 ✧ **10:11** Nonb 21:21-25

✧ **10:12** Sòm 106:42 ✧ **10:13** Jr 2:13 ✧ **10:14** Det 32:37

✧ **10:15** I Sam 3:18 ✧ **10:16** Jos 24:23 ✧ **10:16** Det 32:36

✧ **10:17** Jij 11:29

11

¹ Alò, ☆Jephthé, Galaadit la, te yon gèrye plen kouraj; men, li te fis a yon pwostitiye. Epi Galaad se te papa a Jephthé ² Madanm a Galaad te ba li de fis; epi lè fis sa yo te vin grandi, yo te kouri dèyè Jephthé, mete li deyò e te di li: “Ou p ap fè eritaj lakay papa nou; paske, ou se fis a yon lòt fanm.” ³ Konsa, Jephthé te sove ale devan frè li yo, pou li te viv nan peyi ☆Tob la; epi sanzave yo te rasanble yo antoure Jephthé e yo te konn ale andeyò avèk li ⁴ Li te vin rive apre yon tan ke ☆fis Ammon yo te goumen kont Israël. ⁵ Lè fis Ammon yo te goumen kont Israël; ansyen nan Galaad yo te ale jwenn Jephthé nan peyi Tob la. ⁶ Konsa, yo te di a Jephthé: “Vin fè chèf sou nou pou nou kab goumen kont fis Ammon yo.” ⁷ Jephthé te reponn a ansyen a Galaad yo: ☆“Èske nou pa t rayi mwèn e chase mwèn lwen lakay papa m? Poukisa, koulye a, nou vin devan m lè nou nan pwoblèm nan? ⁸ Ansyen Galaad yo te di a Jephthé: “Se pou rezon sa a ke nou gen tan retounen bò kote ou, pou ou kapab ale avèk nou, goumen avèk fis Ammon yo e ☆vin chèf sou tout pèp Galaad la.” ⁹ Pou sa, Jephthé te di a ansyen Galaad yo: “Si nou reprann mwèn pou m kab goumen kont fis Ammon yo; epi SENYÈ a livre yo nan men m, èske mwèn va devni chèf an tèt nou?” ¹⁰ Ansyen a Galaad yo te di a Jephthé: ☆“SENYÈ a se temwèn antre nou; anverite, nou va fè sa ou mande nou fè a.” ¹¹ Epi Jephthé te ale

☆ **11:1** Eb 11:32 ☆ **11:3** II Sam 10:6-8 ☆ **11:4** Jij 10:9-17

☆ **11:7** Jen 26:27 ☆ **11:8** Jij 10:18 ☆ **11:10** Jen 31:50

avèk ansyen Galaad yo, pèp la te fè li chèf sou yo; epi Jephthé te pale tout pawòl li yo devan SENYÈ a nan ✧Mitspa ¹² Alò, Jephthé te voye mesaje a wa a fis Ammon yo, e te di: “Kisa ki gen antre ou menm avèk mwen menm, pou nou vin kote m pou goumen kont peyi mwen?” ¹³ Wa a fis Ammon yo te di a mesaje Jephthé yo: “Akoz Israèl te ✧pran peyi mwen lè yo te vin monte sòti an Egypte, jis soti nan Arnon pou rive ✧Jabbok avèk Jourdain an; konsa, remèt mwen yo, koulye a, nan lapè ¹⁴ Men Jephthé te voye mesaje yo ankò vè wa a fis Ammon yo, ¹⁵ epi yo te di li: “Konsa pale Jephthé: “Israèl pa t pran peyi Moab, ni peyi fis Ammon yo. ¹⁶ Paske, lè yo te monte sòti an Egypte, Israèl te pase nan dezè a pou rive nan Lamè Wouj e te vin Kadès, ¹⁷ Israèl ✧te voye mesaje yo vè wa Édom an, e te di: ‘Souple, annou travèse peyi nou an;’ men, wa a Édom an te refize koute. Epi yo te, osi, voye wa Moab la, men li pa t dakò. Konsa, Israèl te rete Kadès ¹⁸ Konsa, yo te pase nan dezè a pou evite peyi Édom avèk Moab la, yo te rive nan lizyè lès a Moab la e yo te fè kan an lòtbò Arnon an. Men yo ✧pa t antre nan teren Moab la; paske, Arnon an se te lizyè Moab ¹⁹ Epi Israèl te voye ✧mesaje a Sihon yo, wa Amoreyen yo, wa a Hesbon an, e Israèl te di li: “Souple, annou pase nan teritwa pa ou a pou rive nan plas nou.” ²⁰ Men Sihon pa t mete konfyans an Israèl pou pase nan teritwa

✧ **11:11** Jij 10:17 ✧ **11:13** Nonb 21:24 ✧ **11:13** Jen 32:22
 ✧ **11:17** Nonb 20:14-21 ✧ **11:18** Det 2:9-19 ✧ **11:19** Nonb 21:21-32

pa li a; pou sa, Sihon te ranmase tout pèp li a e te fè kan nan Jahats pou te goumen avèk Israël. ²¹ SENYÈ a, Bondye a Israël la, te mete[☆]Sihon avèk tout pèp li a nan men Israël la e yo te genyen yo. Konsa, Israël la te vin posede tout teren a Amoreyen yo, pèp a peyi sila yo ²² [☆]Epi yo te vin posede tout teren a Amoreyen yo, soti nan Arnon an, jis rive nan Jabbok la e soti nan dezè a jis rive nan Jourdain an ²³ Depi alò, SENYÈ a te chase Amoreyen yo, Li te fè yo sòti nan teren an devan pèp Israël la, èske, koulye a, ou menm ap vin antre pou posede li? ²⁴ Èske nou pa posede deja sa ke [☆]Kemosch, dye pa nou an, te bannou pou posede a? Konsa nenpòt sa ke SENYÈ a te chase devan nou, nou va posede li ²⁵ Alò, èske ou pi bon ke [☆]Balak, fis a Tsippor a, wa Moab la? Èske li te janm fè traka pou Israël, oswa èske li te janm goumen kont yo? ²⁶ [☆]Pandan Israël te rete Hesbon avèk bouk pa li yo, nan Aroër avèk bouk pa li yo ak nan vil ki arebò Arnon an, pandan twa-san ane, poukisa nou pa t rekouvri yo pandan tan sa a? ²⁷ Konsa, mwen pa t peche kont nou; men, nou te fè m tò lè nou te fè lagè kont mwen. [☆]Ke SENYÈ a, Jij la, jije jodi a antre fis Israël yo ak fis a Ammon yo.” ²⁸ Men wa a fis Ammon yo te refize koute mesaj ke Jephthé te voye ba li a. ²⁹ Alò, [☆]Lespri SENYÈ a te vini sou Jephthé, li te pase travèsè Galaad avèk Manassé;

☆ **11:21** Nonb 21:24 ☆ **11:22** Det 2:36-37 ☆ **11:24** Nonb 21:29 ☆ **11:25** Nonb 22:2 ☆ **11:26** Nonb 21:25-26 ☆ **11:27** Jen 16:5 ☆ **11:29** Jij 3:10

epi li te pase travèse Mitspé nan Galaad pou te rive vè fis Ammon yo. ³⁰ Jephthé te fè yon ve bay SENYÈ a, e te di: “Si Ou va vrèman ban mwen fis Ammon yo nan men m, ³¹ konsa, li va rive ke nenpòt sa ki sòti nan pòt lakay mwen pou rankontre mwen lè m retounen anpè soti nan fis Ammon yo, li va pou SENYÈ a. Epi mwen va ofri li kòm yon ofrann brile.” ³² Konsa, Jephthé te travèse vè fis Ammon yo pou goumen kont yo; epi SENYÈ a te mete yo nan men li. ³³ Li te frape yo avèk yon trè gran masak soti nan Aroër jis rive nan antre Minnith, ven vil e jis rive nan Abel-Keramim. Konsa, fis Ammon yo te jete ba devan fis Israèl yo ³⁴ Lè Jephthé te rive vè kay li nan Mitspa; men vwala, fi li a te vin parèt pou rankontre li avèk ✧tanbouren ak dans. Alò, li te sèl pitit li; sof ke li menm, li pa t gen ni fis ni fi. ³⁵ Lè li te wè li, li te chire rad li e te di: “Anmwey, pitit mwen, ou mete m ba nèt e ou pami sila yo ki twouble m yo. Paske, mwen te bay pawòl mwen a SENYÈ a e ✧mwen p ap kab reprann li.” ³⁶ Konsa li te di li: “Papa m, ou te bay pawòl ou a SENYÈ a. ✧Fè avè m sa ou te di a, akoz SENYÈ a te fè vanjans sou lènmi ou yo, fis a Ammon yo.” ³⁷ Li te di a papa li: “Sèlman, kite bagay sa a fèt; lese mwen pou kont mwen pandan de mwa, pou mwen kapab ale nan mòn yo pou m kab kriye akoz ke m toujou ✧vyèj, mwen menm avèk zami mwen yo ³⁸ Epi li te di: “Ale.” Konsa, li te voye li sòti pandan de mwa; epi li te ale avèk

✧ **11:34** Egz 15:20 ✧ **11:35** Nonb 30:2 ✧ **11:36** Nonb 30:2

✧ **11:37** Jen 30:23

zanmi li yo pou te kriye sou mòn yo akoz li te vyèj. ³⁹ Nan fen de mwa yo, li te retounen vè papa li ki te fè a li selon ve ke li te fè a; epi li pa t gen relasyon avèk gason. Konsa, sa te vin yon koutim an Israël, ⁴⁰ pou fi a Israël yo te ale chak ane pandan kat jou an memwa fi a Jephthé a, Galaadit la.

12

¹ Alò, fis a Éphraïm yo te rele, yo te travèse vè Tsaphon e te ✧di a Jephthé: “Poukisa ou te travèse pou batay avèk fis Ammon yo san rele nou pou ale avèk ou? Nou va brile kay ou sou ou.” ² Jephthé te di yo: “Mwen avèk pèp mwen an t ap fè gwo kont avèk fis Ammon yo; epi lè mwen te rele nou, nou pa t delivre mwen nan men yo. ³ Lè m te wè ke nou pa t ap delivre mwen, mwen te ✧pran pwòp lavi mwen nan men m e te travèse lòtbò kont fis Ammon yo, e SENYÈ a te livre yo nan men m. Poukisa, konsa, nou vin monte sou mwen nan jou sa a pou goumen kont mwen? ⁴ Epi Jephthé te ranmase tout gason Galaad yo pou te goumen kont Éphraïm; epi mesye Galaad yo te bat Éphraïm, akoz yo te di: “Se moun sove devan Éphraïm ke nou ye; O Galaadit yo, ki nan mitan Éphraïm ak nan mitan Manassé.” ⁵ Galaadit yo te ✧kaptire tout kote pou janbe Rivyè Jourdain anfas Éphraïm nan Epi li te rive ke lè nenpòt nan moun sove Éphraïm yo te di: “Kite mwen janbe,” mesye Galaad yo ta di li:

✧ 12:1 Jij 8:1 ✧ 12:3 I Sam 19:5 ✧ 12:5 Jij 3:28

“Èske ou se yon Efrayimit?” Epi si li te di: “Non”,
⁶ alò, yo te di li: “Silvouplè, di ‘Shibboleth.’ Men
 li ta di: “Sibboleth”, paske, li pa t kab pwononse
 li byen. Konsa, yo ta sezi li pou touye li nan kote
 pou janbe Jourdain an. Konsa, te tonbe nan lè sa
 a, karann-de-mil lòm pou Éphraïm ⁷ Jephthé te
 jije Israël pandan sis ane. Epi Jephthé, Galaadit
 la te mouri e te antere nan youn nan vil nan
 Galaad yo ⁸ Alò, Ibsan a Bethléhem te jije Israël
 apre li. ⁹ Li te gen trant fis ak trant fi ke li te bay
 an maryaj andeyò fanmi an; epi li te fè antre
 trant fi soti deyò pou fis li yo. ¹⁰ Epi, Ibsan
 te mouri e te antere Bethléhem. ¹¹ Alò, Élon,
 Zabilonit lan te jije Israël apre li; epi li te jije
 Israël pandan dis ane. ¹² Alò, Élon, Zabilonit
 lan te mouri e te antere nan Ajalon nan peyi a
 Zabulon. ¹³ Alò Abdon, fis a Hillel la, Piratonit
 lan te jije Israël apre li. ¹⁴ Li te gen karant fis
 avèk trant pitit pitit ki te monte sou swasann-dis
 bourik; epi li te jije Israël pandan uit ane. ¹⁵ Epi
 Abdon, fis a Hillel la, Piratonit lan te mouri e te
 antere nan Pirathon nan peyi Ephraïm nan, nan
 peyi ti mòn ki te pou Amalekit yo.

13

¹ Alò fis Israël yo ✨ankò te fè mal nan zye
 SENYÈ a; pou sa, SENYÈ a te livre yo nan men
 a Filisten yo pandan karant ane ² Te gen yon
 sèten nonm nan ✨Tsorea nan fanmi Danit yo, ki
 te rele Manoach; epi madanm li te esteril e li pa t
 janm fè pitit ³ Epi ✨zanj SENYÈ a te parèt a fanm

✨ 13:1 Jij 2:11 ✨ 13:2 Jos 19:41 ✨ 13:3 Jij 6:11-14

nan e te di li: “Gade byen, koulye a, ou esteril e ou pa janm fè pitit; men, ou va vin ansent pou bay nesans a yon fis ⁴ Alò, pou sa, fè atansyon pou pa bwè diven oswa okenn bwason fò, ni manje anyen ki pa pwòp. ⁵ Paske, gade byen, ou va vin ansent e bay nesans a yon fis, nanpwen razwa k ap vini sou tèt li, paske gason an va yon ✧Nazareyen pou Bondye soti nan vant; epi li va kòmanse delivre Israèl soti nan men a Filisten yo ⁶ Epi fanm nan te vin pale mari li, e li te di: ✧“Yon nonm Bondye te vin kote m e aparans li te tankou aparans a yon zanj Bondye, byen mèvèye. Epi mwèn pa t mande li kote li te sòti, ni li pa t di mwèn non li ⁷ Men li te di mwèn: ‘Gade byen, ou va vin ansent pou bay nesans a yon fis, soti koulye a, ou p ap bwè diven ni bwason fò, ni manje anyen ki pa pwòp; paske, gason an va yon Nazareyen a Bondye soti nan vant jis rive jou ke li mouri an.’” ⁸ Alò, Manoach te priye SENYÈ a e te di: “O SENYÈ, souple kite ✧nonm Bondye ke Ou te voye vin kote nou an ankò pou l kapab enstwi nou kisa pou nou fè pou gason k ap vin fèt la.” ⁹ Bondye te koute vwa a Manoach; epi ✧zanj Bondye a te vini ankò vè fanm nan pandan li te chita nan chan an; men, Manoach, mari li a, pa t avè l. ¹⁰ Konsa, fanm nan te kouri vit di mari li: “Gade byen, ✧nonm ki te vini lòt jou a te parèt devan m.” ¹¹ Epi Manoach te leve swiv fanm li an e lè li te vin kote nonm nan, li te di li: “Èske ou se ✧nonm Bondye ki te pale avèk fanm nan?”

✧ **13:5** Nonb 6:2-5 ✧ **13:6** Jij 8:11 ✧ **13:8** Jij 13:3-7 ✧ **13:9** Jij 13:8 ✧ **13:10** Jij 13:9 ✧ **13:11** Jij 13:8

Epi li te di: “Se mwen menm”. ¹² Manoach te di: “Alò, lè pawòl ou yo vin akonpli, kijan de vi ak vokasyon gason sila a va genyen?” ¹³ Konsa, nonm Bondye a te di a Manoach: ✧“Kite fanm nan byen okipe tout sa ke m te di li yo. ¹⁴ Li pa dwe manje anyen ki sòti nan ✧chan rezen, ni bwè diven, ni bwason fò, ni manje okenn bagay ki pa pwòp; kite li swiv tout sa ke m te kòmande yo.”

¹⁵ Epi Manoach te di a ✧zanj SENYÈ a: “Souple, pèmèt nou fè ou fè yon ti reta pou nou kab prepare yon jenn kabrit pou ou.” ¹⁶ Zanj SENYÈ a te di a Manoach: “Malgre ou fè m fè reta a, ✧mwen p ap manje manje ou; men, si ou prepare yon ofrann brile, alò, ofri li bay SENYÈ a.” Paske Manoach pa t konnen ke li te yon zanj SENYÈ a.

¹⁷ Manoach te di a zanj SENYÈ a: ✧“Kòman yo rele ou, dekwa ke lè pawòl ou yo vin rive pou nou kapab onore ou?” ¹⁸ Men zanj SENYÈ a te di li: “Poukisa ou mande m non mwen, akòz nou wè se “mèvèy”? ¹⁹ Konsa, ✧Manoach te pran jenn kabrit la avèk ofrann sereyal la pou te ofri li sou wòch a SENYÈ a: epi Li menm zanj SENYÈ a te fè mèvèy pandan Manoach avèk madanm li t ap gade ²⁰ paske li te vin rive ke lè flam nan te monte sou lotèl la vè syèl la, ke zanj SENYÈ a te monte nan flam lotèl la. Lè Manoach avèk madanm li te wè sa, yo te ✧tonbe atè sou figi yo ²¹ Alò, zanj SENYÈ a pa t vin parèt a Manoach ni madanm

✧ **13:13** Jij 13:4 ✧ **13:14** Nonb 6:4 ✧ **13:15** Jij 13:3 ✧ **13:16** Jij 6:20 ✧ **13:17** Jen 32:29 ✧ **13:19** Jij 6:20-21 ✧ **13:20** Lev 9:24

li ankò. ✧Konsa, Manoach te vin konnen ke se te zanj SENYÈ a ke li te ye. ²² Epi Manoach te di a madanm li: “Anverite, ✧ n ap mouri, paske nou te wè Bondye.” ²³ Men madanm li te di li: “Si SENYÈ a te vle touye nou, Li pa t ap aksepte ofrann brile avèk ofrann sereyal la soti nan men nou, ni Li pa t ap ✧montre nou tout bagay sila yo, ni Li pa t ap kite nou tande tout bagay sa yo konsa nan moman sa a.” ²⁴ Epi fanm nan te bay nesans a yon fis e li te rele li Samson; epi ✧piti la te vin gran e SENYÈ a te beni li. ²⁵ Epi Lespri SENYÈ a te kòmanse vire nan li nan kan Dan an, antre Tsorea ak Eschthaol.

14

¹ Epi Samson te desann Thimna, li te wè yon fanm Thimna, youn nan fi Filisten yo. ² Konsa, li te retounen pou te di papa l avèk manman l: “Mwen te wè yon fanm Thimna, youn nan fi Filisten yo; alò, pou sa, al cache li pou mwen kòm madanm.” ³ Epi papa l avèk manman l te di li: “Èske pa gen okenn fanm pami fi a ✧fanmi ou yo, oswa pami tout pèp nou an, pou ou ale✧pran yon madanm pami Filisten ensikonsi sa yo?” Men Samson te di a papa l: “Ale pran li pou mwen; paske, selon mwen menm, li byen bèl.” ⁴ Alò, papa li avèk manman li pa t konnen ke ✧sa se te yon bagay a SENYÈ a; paske, Li t ap cache yon okazyon kont Filisten yo. Alò, nan tan sa a,

✧ 13:21 Jij 13:16 ✧ 13:22 Jen 32:30 ✧ 13:23 Sòm 25:14
 ✧ 13:24 I Sam 3:19 ✧ 14:3 Jen 24:3 ✧ 14:3 Egz 34:16 ✧ 14:4
 Jos 11:20

Filisten yo t ap domine sou Israël. ⁵ Epi Samson te desann Thimna avèk papa l avèk manman l e yo te avanse rive jis nan chan rezen a Thimna yo; epi vwala, yon jenn lyon tou ap gwonde te vin lonje sou li. ⁶ ☆Lespri SENYÈ a te vin monte byen fò sou li e li te chire li tankou yon moun ta chire yon jenn kabrit; malgre anyen pa t nan men li; men, li pa t pale ni papa l ni manman l sa li te fè a ⁷ Konsa, li te desann pale avèk fanm nan; epi li te parèt bèl a Samson. ⁸ Lè l te retounen pita pou pran l, li te vire akote pou gade kadav lyon an; epi vwala, yon desen myèl te nan kò lyon an. ⁹ Konsa, li te fè yon grate lasi ak siwo myèl nan men li e li te fè wout li pandan li t ap manje. Lè li te vin kote papa l avèk manman l, li te bay yo e yo te manje; men, li pa t di yo ke li te grate siwo a sòti nan kò lyon an. ¹⁰ Alò, papa li te desann vè fanm nan; epi Samson te fè yon fèt la; paske jennonm yo te konn fè sa kòm koutim pa yo. ¹¹ Lè yo te wè li, yo te mennen trant zanmi parèy a yo pou yo ta kab la avèk li. ¹² Alò, Samson te di yo: “Kite m ☆bannou yon kont pou nou kab devine l; si nou kab vrèman reponn pandan sèt jou ki ekoule nan fèt la pou twouve bout li; alò, mwen va bannou trant gwo manto fèt an len avèk trant echanj vètman.” ¹³ Men si nou pa kab reponn mwen; alò, nou va ban mwen trant echanj vètman.” Epi yo te di li: “Bannou kont lan pou nou kab koute li.” ¹⁴ Konsa, li te di yo: “Sòti nan sila ki konn manje, te parèt yon bagay pou manje. Epi sòti nan sila ki gen fòs, te parèt

yon bagay ki dous.” Men nan twa jou, yo pa t kab ba li repons lan. ¹⁵ Alò, li te vin rive ke nan katriyèm jou a, ke yo te di a madanm Samson an: ✧“Mennen mari ou pou l kab bannou repons kont lan, oswa nou va brile ou menm avèk kay papa ou avèk dife. Èske se pou fè nou vin pòv ke ou te envite nou? Se pa sa w ap fè la a?” ¹⁶ Madanm a Samson te kriye devan li e te di: ✧“Se sèlman ke ou rayi mwen e ou pa renmen m; ou te prezante yon kont a fis pèp mwen yo e ou pa t pale m de sa.” Epi li te di li: “Gade byen, mwen pa t pale l ni a manman m, ni a papa m; èske se a ou menm pou m ta pale li?” ¹⁷ Men li te kriye devan li pandan sèt jou pandan fèt yo a t ap pase. Epi nan setyèm jou a, li te pale li kont lan, akoz li menm (fanm nan) te peze li rèd. Alò konsa, li al pale istwa a a fis pèp li yo. ¹⁸ Konsa, mesye lavil yo te di a li nan setyèm jou a avan solèy la te kouche: “Se kisa ki pi dous ke siwo myèl? Epi kisa ki pi fò pase yon lyon?” Epi li te reponn yo: “Si nou pa t raboure avèk gazèl bèf mwen, nou pa t ap dekouvri kont mwen an.” ¹⁹ Epi ✧Lespri SENYÈ a te vini sou li byen fò. E li te desann Askalon pou te touye trant nan Filisten yo. Li te pran piyaj pa yo e te bay echanj rad yo a sila ki te reponn kont lan Epi kòlè li te monte, e li te monte vè lakay papa l. ²⁰ Men madanm a Samson an te vin ✧bay a yon konpanyen li ki te bon zanmi li.

15

¹ Men pita, pandan rekòlt ble a, Samson te

✧ 14:15 Jij 16:5 ✧ 14:16 Jij 16:15 ✧ 14:19 Jij 3:10 ✧ 14:20 Jij 15:2

vizite madanm li ✨avèk yon jenn kabrit, e li te di: “Mwen va antre vè madanm mwen nan chanm li.” Men papa li pa t kite li antre. ² Papa li te di li: “Mwen te konnen ke ou te tèlman rayi li; epi pou sa, mwen ✨te bay li a zanmi ou an. Èske pi jenn sè li a pa pi bèl pase li? Souple, kite li vin pou ou nan plas li.” ³ Samson te di a yo: “Fwa sa a, mwen p ap gen tò anvè Filisten yo lè m fè yo mal.” ⁴ Samson te ale kenbe twa-san rena, li te pran tòch yo, li te vire yo pou yo vin mare ke a ke e li te mete yon tòch nan mitan de ke yo. ⁵ Lè l te fin limen tòch yo, li te lage rena yo nan chan sereyal Filisten yo e te brile pakèt sereyal yo ak ble, ansanm avèk chan rezen avèk lòt chan bwa fwi ⁶ Epi Filisten yo te di: “Kilès ki te fè sa?” Epi yo te di: “Samson, bofi a Timnyen an, akoz li te pran madanm li pou te bay li a konpanyen li.” Pou sa, Filisten yo te monte pou te ✨brile ni li madanm nan, ni papa li avèk dife ⁷ Samson te di yo: “Akoz nou aji konsa, mwen va vrèman pran vanjans sou nou; men, apre sa m ap sispann.” ⁸ Li te frape yo byen di avèk yon gwo masak; epi li te desann pou te viv nan krevas wòch la nan Étam ⁹ Alò, Filisten yo te monte fè kan nan Juda e te vin gaye nan Léchi ¹⁰ Mesye Juda yo te di: “Poukisa nou vin monte kont nou?” Epi yo te di: “Nou te monte pou mare Samson dekwa ke nou kab fè l menm bagay ke li te fè nou an.” ¹¹ Epi twa-mil lòm Juda te desann vè krevas wòch la nan Étam, e yo te di Samson: “Èske ou pa konnen

✨ 15:1 Jen 38:17 ✨ 15:2 Jij 14:2 ✨ 15:6 Jij 14:15

✧ke Filisten yo gen tout fòs sou nou? Poukisa, konsa, ou vin fè nou sa?” Epi li te di yo: “Menm jan yo te fè m nan, se konsa mwen te fè yo.” ¹² Yo te di li: “Nou te vin isit la pou mare ou pou nou kapab livre ou nan men Filisten yo.” Epi Samson te di yo: “Sèmante a mwen ke nou p ap touye mwen.” ¹³ Yo te di li: “Non, men nou va mare ou nèt e livre ou nan men yo; men, anverite, nou p ap touye ou.” Epi yo te mare li avèk de kòd nèf e te mennen li monte soti nan wòch la ¹⁴ Lè li te rive nan Léchi, Filisten yo te rele fò pandan yo t ap rankontre li. Epi ✧Lespri SENYÈ a te vini sou li avèk pouvwa, jiskaske kòd sou bwa li yo te vin tankou pay len ki brile ak dife e kòd yo te tonbe sòti nan men li ¹⁵ Li te twouve yon zo a machwè bourik fre. Konsa, li te lonje pran l e li te ✧touye mil lòm avèk li ¹⁶ Alò, Samson te di: “Avèk machwè a yon bourik, pil sou pil; avèk machwè a yon bourik, mwen te touye yon milye moun ¹⁷ Lè l te fin pale, li te jete machwè a sòti nan men l; epi li te bay kote sa a non Ramath-Léchi ¹⁸ Alò, li te vin swaf e li te ✧rele a SENYÈ a e li te di: “Ou te bay delivrans pa men sèvitè Ou e, koulye a, mwen va mouri ak swaf e tonbe nan men a ensikonsi yo?” ¹⁹ Men Bondye te fann kote vid ki nan Léchi a e dlo te sòti ladann. Lè li te bwè, fòs li te retounen e li te reprann fòs. Pou sa, li te rele li En-Hakkoré, ki nan Léchi jis rive jodi a ²⁰ Epi ✧li te jije Israël pandan ventan nan jou a Filisten yo.

✧ 15:11 Lev 26:25 ✧ 15:14 Jij 14:19 ✧ 15:15 Lev 26:8

✧ 15:18 Jij 16:31 ✧ 15:20 Jij 16:31

16

¹ Alò, Samson te desann ✧Gaza e li te wè yon pwostitiye, li te antre ladann ² Lè sa te pale pami moun Gaza yo, yo te di: “Samson vin isit la”, yo te ✧ antoure kote a e yo te kache tann li tout lannwit vè pòtay lavil la. Epi yo te rete an silans tout nwit lan e yo te di: “Annou tann jis li fè klè maten e nou va touye li.” ³ Alò, Samson te kouche jis minwi e a minwi, li te leve pran pòtay lavil yo avèk de poto yo, li te rale fè yo monte ansanm avèk ba travès pa yo. Epi li te mete yo sou zepòl li e li te pote yo monte pou rive anwo tèt mòn ki anfas Hébron an. ⁴ Apre sa, li te vin rive ke li te renmen yon fanm nan vale Sorek la, ke yo te rele Delila. ⁵ ✧Prens Filisten yo te ale kote li e te di fanm nan: “Mennen li ak dousè e twouve kote gran fòs li a sòti, e kijan nou kapab vin genyen l pou nou kapab mare li pou aflije li. Epi nou chak va ba ou onz-san pyès ajan.” ⁶ Konsa, Delila te di a Samson: “Souple, pale m kote gran fòs ou a ye ak kijan ou kapab vin mare pou ou ta aflije.” ⁷ Samson te di li: “Si yo mare m avèk sèt kòd nèf ki poko sèch; alò, mwen va devni fèb e mwen va vin tankou nenpòt lòt gason.” ⁸ Epi prens Filisten yo te mennen ba li sèt kòd nèf ki potko sèch e li te mare li avèk yo. ⁹ Alò, te gen moun ki te kache ap tann nan chanm anndan an. Epi li te di li: “Men Filisten yo rive sou ou, Samson!” Konsa li te pete kòd yo tankou fisèl pit chire lè l touche dife. Konsa, fòs li a pa t revele. ¹⁰ Epi Delila te di a Samson: “Gade byen, se twonpe ou twonpe m,

✧ 16:1 Jos 15:47 ✧ 16:2 I Sam 23:26 ✧ 16:5 Jos 13:3

ou ban m yon bann manti; alò, koulye a, souple, di m kijan ou kab mare.” ¹¹ Li te di li: “Si yo mare m byen di ak kòd nèf ki pa t janm sèvi; alò, mwen va devni fèb tankou nenpòt lòt gason.” ¹² Konsa, Delila te pran kòd nèf e li te mare li avèk yo e te di li: “Men Filisten yo sou ou, Samson!” Paske gason yo t ap tann nan chanm anndan an. Men li te pete kòd yo nan bra li tankou fisèl pou koud. ¹³ Epi Delila te di a Samson: “Jis koulye a, ou te twonpe m e ban m bann manti; di mwen kijan ou kapab mare.” Epi li te di li: “Si ou trese sèt trè cheve m nan ansanm trè la, epi tache l avèk gwo epeng tout trè la, m ap vin fèb tankou nenpòt lòt gason.” ¹⁴ Konsa, pandan li t ap dòmi, Delila te pran sèt trè a cheve li yo, li te trese yo nan ansanm trè la. Li te tache li avèk epeng lan, e li te di li: “Men Filisten yo sou ou, Samson!” Men li te leve nan dòmi li, li te rale fè epeng lan sòti nan ansanm trè la e li te rale cheve l nan griyaj trè la. ¹⁵ Alò li te di li: ✧ “Kijan ou kapab di, Mwen renmen ou, lè kè ou pa avè m?” Ou te twonpe m twa fwa sila yo e pa t di mwen kote gran fòs ou a ye.” ¹⁶ Li te vin rive ke lè li te toumante li chak jou avèk pawòl li yo e te bourade li, ke nanm li te vin twouble jiska lanmò ¹⁷ Konsa, li te fè l konnen tout sa ki te nan kè li e li te di li: “Yon razwa pa t janm vini nan tèt mwen; paske, mwen se te yon ✧ Nazareyen a Bondye soti nan vant manman m Si cheve m vin taye; alò, fòs mwen an va kite mwen e mwen va devni tankou nenpòt lòt gason ¹⁸ Lè Delila te wè ke li te di li

✧ 16:15 Jij 14:16 ✧ 16:17 Nonb 6:2-5

tout sa ki te nan kè li, li te rele prens a Filisten yo e li te di yo: “Vini yon fwa ankò; paske, li fin di mwen tout sa ki te nan kè li.” Epi prens a Filisten yo te vin kote li, e yo te pote lajan pou li a nan men yo. ¹⁹ Li te fè li dòmi sou jenou li, li te rele yon mesye pou te fè l pase razwa retire tout sèt trè cheve li yo. Alò, li te kòmanse aflije li e fòs li a te vin kite l. ²⁰ Li te di: “Men Filisten yo sou ou, Samson!” li te leve soti nan dòmi li, e te di: “Mwen va sòti tankou lòt fwa yo e souke kò m pou m vin lib.” Men li pa t konnen ke ✧SENYÈ a te gen tan kite li ²¹ Alò, Filisten yo te sezi li, yo te kreve rete zye li; epi yo te mennen li Gaza e yo te mare l avèk chenn fèt an bwonz ki te konn vire moulen nan prizon an. ²² Men cheve tèt li t ap grandi ankò lè l te fin koupe yo ²³ Alò, prens Filisten yo te rasanble pou ofri yon gran sakrifis a ✧Dagon, dye pa yo a e pou rejwi yo, paske yo te di: “Se dye pa nou an ki livre Samson, lènmi nou an, nan men nou.” ²⁴ Lè pèp la te wè li, yo te fè lwanj a dye pa yo a, paske yo te di: “Se dye pa nou an ki te livre lènmi nou an, nan men nou, menm destriktè a peyi nou an, ki te touye anpil nan nou. ²⁵ Li te vin rive ke pandan yo te ranpli avèk kè kontan, ke yo te di: “Rele Samson pou l kapab amize nou.” Konsa, yo te rele Samson soti nan prizon an pou li te amize yo. Epi yo te fè l kanpe antre pilye yo ²⁶ Alò, Samson te di a gason ki te kenbe men l lan: “Kite mwen manyen pilye kote kay la kanpe yo pou m kab apiye sou yo.” ²⁷ Alò, kay la te ranpli avèk gason ni fanm e tout

prens a Filisten yo te la. Epi anviwon twa-mil gason avèk fanm te anba twati a e yo t ap gade Samson pandan li t ap amize yo ²⁸ ✧ Epi Samson te rele SENYÈ a e te di: “O Senyè BONDYE, souple, sonje mwen, e souple, ranpli fòs mwen pou sèl fwa sa a, O Bondye pou m kapab ✧ jwenn vanjans sou Filisten yo pou de zye mwen yo.” ²⁹ Samson te kenbe byen di de pilye mitan yo sou sila kay la te poze yo, li te ranfòse li sou yo, youn avèk men dwat li e youn avèk men goch li. ³⁰ Epi Samson te di: “Kite mwen mouri avèk Filisten yo!” Epi li te koube avèk tout fòs li jiskaske kay la te vin tonbe sou tout prens yo ak tout moun ki te ladann yo. Konsa, kantite moun ke li te touye lè l te mouri an te plis ke sila ke li te touye pandan tout vi li yo ³¹ Alò, frè li yo avèk tout lakay papa li te desann pran li, mennen li monte e te antere li antre Tsorea ak Eschthaol nan tonm Manoach la, papa li. Konsa, li te jije Israèl pandan ventan.

17

¹ Alò, te gen yon nonm nan peyi ti kolin Ephraïm yo ki te rele Mica ² Li te di a manman l: “Onz-mil pyès ajan ke yo te retire nan men ou yo, sou sila yo ou te bay madichon ke mwen te tandè a, veye byen, ajan an avè m; se mwen ki te pran l.” Epi manman l te di: “Beni ou ye, fis mwen, pa SENYÈ a.” ³ Konsa, li te retounen onz-san pyès ajan an bay manman l, e manman l te di: “Mwen dedye ajan an soti nan men mwen nèt bay SENYÈ a, pou fis mwen an, ✧ pou fè yon imaj

✧ 16:28 Jij 15:18 ✧ 16:28 Jr 15:15 ✧ 17:3 Egz 20:4

taye ak yon imaj ki fonn; alò, pou sa, mwen va retounen yo ba ou ⁴ Konsa, lè li te fin retounen ajan an bay manman l, manman l te pran de-san pyès ajan an, li te bay yo a yon bòs fonn ajan, ki te fè avèk yo, yon imaj taye e yo te lakay Mica. ⁵ Epi nonm nan, Mica, te gen yon ✧lye sakre, li te fè yon efòd avèk zidòl lakay yo, e li te konsakre youn nan fis li yo ✧pou ta kapab sèvi kòm prèt li ⁶ Nan jou sa yo, ✧pa t gen wa an Israèl; ✧chak moun te fè sa ki te bon nan pwòp zye pa yo ⁷ Alò, te gen yon jennonm ki te soti Bethléhem nan Juda, nan fanmi Juda a, ki te yon Levit; epi li te rete la. ⁸ Epi nonm sa a te pati nan vil la, soti nan Bethléhem nan Juda pou ale rete nenpòt kote ke li ta kab twouve; epi pandan li t ap fè vwayaj la, li te rive nan ✧peyi ti kolin Ephraïm yo, vè lakay Mica ⁹ Mica te mande li: “Se kibò ou sòti?” Epi li te reponn li: “Mwen se yon Levit ki soti Bethléhem nan Juda; epi mwen pral rete nenpòt kote ke m twouve. ¹⁰ Alò, Mica te di li: “Vin rete avè m pou vin yon ✧papa ak yon prèt anvè mwen; epi mwen va ba ou dis mòso ajan pa ane, yon vètman ak pran swen ou.” Konsa, Levit la te antre ¹¹ Levit la te vin antann avèk nonm nan e jennonm nan te vin pou li tankou youn nan fis li yo ¹² Alò, Mica te konsakre Levit la, jennonm nan de ✧vin prèt li e li te rete lakay Mica. ¹³ Epi Mica te di: “Koulye a, mwen konnen ke SENYÈ a va fè m reyisi; paske, mwen gen yon Levit kòm prèt.”

✧ 17:5 Jij 18:24 ✧ 17:5 Nonb 3:10 ✧ 17:6 Jij 18:1 ✧ 17:6 Det 12:8 ✧ 17:8 Jos 24:33 ✧ 17:10 Jij 18:19 ✧ 17:12 Nonb 16:10

18

¹ Nan jou sa yo, pa t gen wa an Israël; epi ✧nan jou sa yo, tribi a Danit yo t ap chache yon eritaj kote pou yo menm ta viv ladann; paske, jis rive nan jou sa a, tiraj osò eritaj la potko tonbe pou yo kòm posesyon pami tribi Israël yo. ² Pou sa, fis a Dan yo te ranvoye sòti nan fanmi pa yo, senk mesye ki sòti nan yo tout, mesye vanyan ki sòti ✧Tsorea avèk Eschthaol, pou fè ankèt nan teren an e egzamine li; epi yo te di yo: “Ale fè rechèch teren an.” Epi yo te vin rive nan ✧peyi ti mòn Ephraïm yo, kote lakay Mica, pou te loje la ³ Lè yo te vin toupre lakay Mica, yo te rekonèt vwa a jennonm nan, Levit la; epi yo te vire akote la e te di li: “Se kilès ki te mennen ou isit la? Epi kisa w ap fè kote sa a? Epi kisa ou gen isit la?” ⁴ Li te di yo: “Men tèl bagay ak tèl bagay Mica te fè m e li te anplwaye m, epi ✧mwèn te vin prèt li.” ⁵ Yo te di li: “Souple, mande Bondye pou nou kab konnen si vwayaj ke nou ap pran an va byen reyisi.” ⁶ Prèt la te di yo: “Ale anpè; Bondye dakò avèk vwayaj ke nou ap fè a.” ⁷ Alò, senk mesye yo te pati pou te rive ✧Laïs e te wè pèp la t ap viv an sekirite, nan fason a Sidonyen yo, anpè avèk sekirite; paske, pa t gen okenn chèf ki t ap imilye yo pou anyen nan peyi a, yo te lwen Sidonyen yo e yo pa t gen okenn relasyon avèk lòt moun. ⁸ Lè yo te retounen vè frè yo Tsorea ak Eschthaol, frè yo te di yo: “Kisa ou di?” ⁹ Yo te di: “Leve e annou monte kont yo; paske, nou

✧ **18:1** Jos 19:40-48 ✧ **18:2** Jij 13:25 ✧ **18:2** Jij 17:1 ✧ **18:4** Jij 17:12 ✧ **18:7** Jos 19:4

te wè peyi a e vwala, li trè bon. Epi ankò, èske w ap chita anplas toujou? Pa pèdi tan pou antre posede peyi a. ¹⁰ Lè ou antre, ou va rive sou yon pèp ki an sekirite avèk yon peyi ase vast; paske, Bondye te mete li nan men ou, ✧yon plas ki pa manke anyen ki sou latè.” ¹¹ Alò, soti nan fanmi Danit yo, soti Tsorea avèk Eschthaol, sis-san lòm avèk tout zam lagè yo te pati ¹² Yo te monte pou te fè kan nan Kirjath-Jearim nan Juda. Pou sa, yo te rele plas sa a ✧Machané-Dan jis rive jodi a; tandè byen, li vè lwès a Kirjath-Jearim. ¹³ Yo te pase soti la nan peyi ti kolin Ephraïm yo pou te rive lakay Mica. ¹⁴ Epi senk mesye ki te pase fè espyonaj nan peyi Laïs la te di a moun fanmi pa yo: “Èske nou konnen ke genyen nan kay sa yo yon ✧efòd avèk zidòl lakay yo, avèk yon imaj taye ak yon imaj fonn? Pou sa, konsidere kisa ou ta dwe fè.” ¹⁵ Yo te vire akote la e te rive nan kay a jennonm nan, Levit la, lakay Mica e te mande li si tout bagay ale byen pou li. ¹⁶ Sis-san lòm ame avèk zam lagè, ki te pou fis a Dan yo, te kanpe akote antre pòtay la. ¹⁷ Alò, senk mesye ki te ale fè espyonaj peyi a te pwoche, yo te antre la pou te pran ✧imaj taye avèk efòd la ak imaj lakay yo ak imaj fonn nan, pandan prèt la te kanpe nan antre pòtay la avèk sis-san lòm ki te ame avèk zam lagè yo ¹⁸ Lè moun sila yo te antre lakay Mica pou te pran imaj taye a, efòd la avèk zidòl lakay yo a, avèk imaj fonn nan, prèt la te di yo: “Kisa nou ap fè la a?” ¹⁹ Yo te di li: “Pe la, ✧mete

✧ **18:10** Det 8:9 ✧ **18:12** Jij 13:25 ✧ **18:14** Jij 17:5 ✧ **18:17** Jen 31:19-30 ✧ **18:19** Job 21:5

men sou bouch ou e vini avèk nou pou devni pou nou yon ✨papa, ak yon prèt. Èske li pi bon pou ou pou fè prèt lakay a yon sèl moun, oswa devni prèt a yon tribi e yon fanmi an Israèl?” ²⁰ Kè a prèt la te kontan. Li te pran efòd la avèk zidòl lakay yo a, imaj taye a e te li ale pami pèp la. ²¹ Yo te vire sòti pou te mete pitit yo avèk tout bèt yo avèk byen yo ranmase devan yo. ²² Lè yo te fè yon sèten distans soti lakay Mica, mesye ki te nan kay toupres lakay Mica yo te rasanble yo pou te vin jwenn fis a Dan yo. ²³ Yo te kriye sou fis a Dan yo e yo te vire di Mica: “Kisa nou genyen nou vin rasanble konsa?” ²⁴ Li te di: “Nou fin pran dye ke m te fè yo, avèk prèt la e sòti; epi kisa mwen genyen plis ke sa? Kijan nou kab di mwen: ‘Kisa ou genyen?’ ” ²⁵ Fis a Dan yo te di li: “Pa kite vwa ou tandè pami nou, oswa mesye fewòs yo va vin tonbe sou ou e ou va pèdi lavi ou avèk lavi tout lakay ou. ²⁶ Konsa, fis a Dan yo te fè wout yo. Epi lè Mica te wè ke yo te twò fò pou li, li te vire retounen lakay li. ²⁷ Epi yo te pran sa ke Mica te fè yo, avèk prèt ki te pou li a, e yo te vini bò kote ✨Laïs, a yon pèp ki te pezib e an sekirite. Yo te frape yo avèk lam nepe; e yo te brile vil la avèk dife ²⁸ Epi pa t gen pèsòn pou sove yo akòz li te lwen Sidon e yo pa t gen relasyon avèk okenn lòt pèp. Li te nan vale ki te toupres Beth-Rehob la. Konsa, yo te rebati vil la pou te viv ladann. ²⁹ ✨Yo te rele vil la Dan, menm non a Dan, papa ki te fèt an Israèl yo. Men avan sa, non a vil sa a se te Laïs. ³⁰ Fis a Dan yo te

✨ 18:19 Jij 17:10 ✨ 18:27 Jos 19:47 ✨ 18:29 Jos 19:47

fè monte pou kont yo, menm imaj taye a; epi Jonathan, fis a Guerschom lan, fis a Manassé a, ✧li menm avèk fis li yo te prèt pou tribi Danit la jis rive jou ke peyi a te vin pran an kaptivite a ³¹ Alò, konsa, yo te monte pou kont yo imaj taye ki te pou Mica a, ke li menm te fè, pandan tout tan ke kay Bondye a te nan Silo a.

19

¹ Alò, li te vin rive nan jou sa yo, pandan pa t gen wa an Israèl, ke te gen yon sèten Levit ki te rete nan zòn izole nan peyi ti kolin Ephraïm nan. Li te pran yon mennaj pou kont li, ki soti nan Bethléhem nan Juda. ² Men mennaj li a te jwe pwostitiye kont li. Li te kite li pou rive lakay papa l nan Bethléhem nan Juda e li te rete la pandan yon kat mwa. ³ Epi mari li te leve swiv li, pou ✧pale dousman avè l pou fè l tounen e te pran avè l sèvitè li a, ak yon pè bourik. Konsa, fi a te mennen li antre lakay papa l. Lè papa l te wè l, li te byen kontan rankontre li ⁴ Bòpè li a, papa a fi a te fè l fè reta. Li te rete avè l pandan twa jou konsa. La yo te manje, bwè e loje. ⁵ Alò, nan katriyèm jou a, yo te leve granmmaten e yo te prepare pou sòti. Papa a fi a te di a bofi li: ✧“Fòtifye ou menm avèk yon mòso pen pou, apre, nou kapab ale.” ⁶ Konsa, toude te chita manje e bwè ansanm; epi papa a fi a te di nonm nan: “Souple, vin dakò pou pase nwit lan e ✧fè kè ou kontan.” ⁷ Alò, nonm nan te leve pati, men bòpè li te ankouraje li. Konsa, li

✧ 18:30 Jij 17:3-5 ✧ 19:3 Jen 34:3 ✧ 19:5 Jen 18:5 ✧ 19:6 Jij 16:25

te pase nwit lan la ankò. ⁸ Nan senkyèm jou a, li te leve pati bonè nan maten; epi papa a fi a te di: “Souple, soutni nou e tann pou jiska apremidi.” Konsa, yo toude te manje. ⁹ Lè nonm nan te leve ansanm avèk mennaj li ak sèvitè li a, bòpè li te di li: “Men gade, jou a prèt pou rive; souple, pase nwit lan isit la pou kè ou kapab kontan. Epi demen, ou kapab leve bonè pou vwayaje ale lakay ou.” ¹⁰ Men nonm nan pa t dakò pase nwit lan. Konsa, li te leve sòti pou te rive nan lye anfas ✧Jebus (sa vle di, Jérusalem). Epi te gen avè l de bourik sele; mennaj li a te avè l tou. ¹¹ Lè yo te touppe Jebus, jou a te prèt fini; epi ✧sèvitè te di a mèt li: “Souple, vini e annou vire akote antre vil ki pou Jebizyen yo pou pase nwit lan ladann.” ¹² Men mèt li a te di li: “Nou p ap vire akote antre nan vil etranje ki pa fè pati a fis Israël yo; men, nou va kontinye rive jis Guibea.” ¹³ Li te di a sèvitè li: “Vini e annou pwoche youn nan kote sa yo; epi nou va pase nwit lan nan Guibea oswa Rama.” ¹⁴ Konsa, yo te kontinye fè wout yo; epi solèy la te kouche sou yo touppe Guibea, ki pou Benjamin. ¹⁵ Yo te vire akote la pou antre rete nan Guibea. Lè yo te antre, yo te chita nan mache ki pou vil la, pwiske pèsòn pa t pran yo antre lakay yo pou pase nwit lan. ¹⁶ Alò, vwala, yon mesye granmoun t ap sòti nan chan travay li nan aswè. Alò, mesye a te sòti nan ✧peyi ti kolin Ephraïm yo, li t ap viv Guibea; men, mesye kote sa yo se te Benjamit yo te ye ¹⁷ Epi li te leve zye li pou te wè vwayajè yo nan mitan

mache vil la. Epi granmoun nan te di: “Kibò nou prale e kibò nou sòti?” ¹⁸ Li te di: “N ap pase soti Bethléhem nan Juda pou rive kote ki pi izole nan peyi ti kolin Ephraïm yo, paske se la mwen sòti e mwen te ale Bethléhem nan Juda. Men koulye a, se lakay mwen mwen prale e nanpwen moun k ap ban m plas. ¹⁹ Men li gen pay ak manje pou bourik nou yo e osi, pen avèk diven pou mwen, sèvant ou, ✧e jennonm ki avèk sèvitè ou yo; nanpwen anyen ki manke.” ²⁰ Granmoun nan te di: ✧“Lapè avèk nou. Sèlman, kite mwen okipe tout bezwen nou yo; sèlman, pa pase nwit lan sou plas la.” ²¹ ✧Konsa, li te pran li lantrè lakay li e li te bay bourik yo manje. Yo te lave pye yo e te manje ak bwè ²² Pandan yo t ap fete, veye byen, ✧mesye lavil yo, kèk sanzave, te vin antoure kay la, kòmanse frape pòt la; epi yo te pale avèk mèt kay la, granmoun nan, e te di: “Mennen fè sòti nonm ki te antre lakay ou a pou nou kapab gen relasyon seksyèl avèk li.” ²³ Alò, nonm nan, mèt kay la, te parèt deyò kote yo, e te di yo: “Non, zanmi mwen yo, souple pa aji mal konsa! Akoz nonm sa a te a✧ntre lakay mwen, pa vin fè yon zak bèt parèy konsa! ²⁴ ✧“Men fi vyèj mwen an ak sèvant li an; souple, kite mwen fè yo sòti pou nou kapab kouche yo e fè sa ke nou pito. Men pa fè zak bèt sa a kont nonm sa a ²⁵ Men mesye yo te refize koute li. Epi nonm nan te sezi ti mennaj li a, li te mennen li deyò kote yo; epi yo te vyole li e te abize li tout lannwit jis rive nan maten e yo

✧ **19:19** Jij 19:11 ✧ **19:20** Jen 43:23 ✧ **19:21** Jen 24:32-33

✧ **19:22** Jen 19:4-5 ✧ **19:23** Jen 34:7 ✧ **19:24** Jen 19:8

te lage li lè solèy prèt leve. ²⁶ Lè jou te kòmanse vin parèt, fanm nan te vin tonbe devan pòtay kay a mesye a kote mèl la te ye a jiskaske solèy fin klere nèt ²⁷ Lè mèl li te leve nan maten e te louvri pòt la pou fè wout li, alò vwala, mennaj li an te kouche devan pòtay kay la, avèk men li sou papòt kay la. ²⁸ Li te di li: “Leve non, annou ale,” *men, pa t gen repons. Alò, li te mete kadav li sou bourik la; epi nonm nan te leve ale lakay li ²⁹ Lè li te antre lakay li, li te pran yon kouto, li te mete men li sou mennaj li a e te *koupe li fè douz mòso, manm pa manm e te ranvoye li toupatou nan tout teritwa Israèl la ³⁰ Tout sa ki te wè l te di: “Anyen parèy a sa pa t janm fèt, ni pa t konn wè depi jou ke fis Israèl yo te monte sòti an peyi Égypte la jis jodi a. Reflechi sou sa, pran konsèy e pale klè.

20

¹ Epi tout fis Israèl yo soti Dan jis rive Beer-Schéba, menm avèk peyi Galaad la te sòti e kongregasyon an te rasanble kòm yon sèl òm a SENYÈ a nan *Mitspa. ² Chèf a tout pèp yo, menm tout tribi an Israèl yo, te vin kanpe nan asanble a pèp Bondye a, kat-san-mil sòlda a pye *ki te rale nepe ³ (Alò, fis a Benjamin yo te tandè ke fis Israèl yo te monte Mitspa.) Epi fis Israèl yo te di: “Pale nou kijan mechanste sa a te vin rive?” ⁴ Epi Levit la, mari a fanm nan ki te asasine a, te reponn e te di: “Mwen te vini avèk mennaj mwen pou pase nwit lan Guibea ki pou Benjamin. ⁵ Men mesye

* 19:28 Jij 20:5 * 19:29 I Sam 11:7 * 20:1 I Sam 7:5 * 20:2 Jij 8:10

Guibea yo te leve kont mwen, yo te antoure kay la pandan nwit lan akoz mwen menm. Yo te gen entansyon touye mwen; men olye de* sa, yo te vyole mennaj mwen jiskaske li te vin mouri ⁶ Epi mwen te pran mennaj mwen an, mwen te koupe li an mòso e mwen te voye li nan tout peyi eritaj Israël la, paske *yo te komèt yon zak ki lèd e malonèt an Israël ⁷ Gade byen, tout fis Israël yo, *bay lide avèk konsèy nou isit la.” ⁸ Alò, tout pèp la te leve kòm yon sèl moun, e yo te di: “Pa gen menm youn nan nou k ap tounen nan tant li, ni nou p ap retounen lakay nou. ⁹ Men kisa n ap fè Guibea; nou va monte kont li pa tiraj osò ¹⁰ Epi nou va pran dizòm sou san nan tout tribi Israël yo, san sou mil e mil sou dis-mil pou founi manje pou pèp la jiskaske yo vini Guibea nan Benjamin, pou yo kapab pini yo pou tout zak malonèt yo te fè an Israël yo.” ¹¹ Konsa, tout fis Israël yo te rasanble kont vil la, tèt yo ansanm kòm yon sèl moun ¹² Alò, tribi Israël yo te voye mesye yo pami tout tribi Benjamin an, e yo te di: “Ki kalite mechanste sa ki te fèt pami nou an? ¹³ Pou sa, livre bannou mesye sa yo, *sanzave Guibea yo, pou nou kab mete yo a lanmò e *retire mechanste sa an Israël.” Men fis Benjamin yo te refize koute vwa a frè yo, fis an Israël yo ¹⁴ Fis a Benjamin yo te rasanble soti nan vil Guibea yo, pou sòti nan batay kont fis Israël yo ¹⁵ Soti nan vil yo, nan jou sa a, fis Benjamin yo te monte ak venn-si-mil mesye ki te

* 20:5 Jij 19:22 * 20:6 Jen 34:7 * 20:7 Jij 18:30 * 20:13 II Kor 6:15 * 20:13 Det 13:5

rale nepe, anplis moun Guibea ki te konte a sèt-san òm ekstrawòdinè. ¹⁶ Pami tout moun sa yo, sèt-san ✧òm ekstrawòdinè yo se te moun goche; yo chak ta kapab tire yon wòch avèk fistibal sou yon grenn cheve e yo pa janm pa pran l ¹⁷ Alò, lòt mesye Israèl yo anplis Benjamin te konte nan kat-san-mil òm ki rale nepe; tout sila yo se te moun lagè. ¹⁸ Alò, fis Israèl yo te leve monte Béthel, yo te mande Bondye, e te di: ✧“Se kilès ki va monte avan pou fè batay kont fis Benjamin yo? Alò, SENYÈ a te di: “Juda va monte avan ¹⁹ Alò, fis Israèl yo te leve nan maten e yo te fè kan kont Guibea. ²⁰ Mesye Israèl yo te sòti pou batay kont Benjamin e mesye Israèl yo te pran pozisyon batay kont yo nan Guibea. ²¹ Alò, fis Benjamin yo te parèt deyò nan Guibea e yo te ✧fè tonbe atè nan jou sa a, venn-de-mil òm nan Izrayelit yo ²² Men pèp la, mesye Israèl yo, te ankouraje youn lòt e te vin pran plas batay la menm kote ke yo te vin parèt nan premye jou a ²³ ✧Fis Israèl yo te monte e kriye devan SENYÈ a jis rive nan aswè, yo te ✧fè mande SENYÈ a e te di: “Èske nou dwe pwoche ankò pou fè batay kont fis a frè m yo, Benjamin?” Epi SENYÈ a te di: “Monte kont li.” ²⁴ Alò, fis Israèl yo te vini kont fis a Benjamin yo nan dezyèm jou a. ²⁵ Benjamin te sòti kont yo soti Guibea nan dezyèm jou a e yo te fè tonbe atè, ankò 18,000 òm pami fis Israèl yo; tout moun ki te rale nepe yo. ²⁶ Alò, ✧tout

✧ **20:16** Jij 3:15 ✧ **20:18** Nonb 27:21 ✧ **20:21** Jij 20:25

✧ **20:23** Jos 7:6-7 ✧ **20:23** Jij 20:18 ✧ **20:26** Jij 20:23

fis Israël yo ak tout pèp la te monte rive Béthel e te kriye; konsa, yo te rete la devan SENYÈ a, yo te fè jèn tout jounen an jis rive nan aswè. Epi yo te ofri ofrann brile ak ofrann lapè devan SENYÈ a ²⁷ Fis Israël yo te ✧mande devan SENYÈ a (paske, lach temwayaj la te la nan jou sa yo, ²⁸ epi Phinéés, fis a Éléazar a, fis Aaron an, te kanpe devan li pou fè sèvis nan jou sila yo), epi yo te di: “Èske mwen dwe sòti menm yon lòt fwa nan batay kont fis a frè m yo, Benjamin, oswa èske m dwe sispann?” Epi SENYÈ a te di: “Monte, ✧paske demen, Mwen va livre yo nan men nou ²⁹ ✧Konsa, Israël te pozisyone mesye yo antoure Guibea pou fè anbiskad ³⁰ Fis Israël yo te monte kont fis Benjamin yo nan twazyèm jou a e yo te pozisyone yo menm jan ke yo te fè nan lòt fwa yo ³¹ ✧Fis Benjamin yo te sòti kont yo e te rale soti kite vil la; epi yo te kòmanse frape e touye kèk moun nan pèp la, menm jan ak lòt fwa yo, sou gran chemen yo, youn ki te monte a Béthel e lòt la Guibea, anviwon trant mesye Izrayelit ³² Fis a Benjamin yo te di: “Yo vin frape tonbe devan nou, menm jan ak lòt fwa a.” Men fis Israël yo te di: “Annou sove ale pou nou kapab atire yo kite vil la rive nan gran chemen yo.” ³³ Epi tout fis Israël yo te leve sou plas yo pou te vin parèt nan Baal-Thamar; ✧epi mesye Israël nan anbiskad yo te sòti nan plas pa yo, kote Maaré-Guibea menm ³⁴ Lè di-mil òm ekstrawòdinè nan tout Israël yo te parèt kont Guibea, batay la

✧ **20:27** Jij 20:18 ✧ **20:28** Jij 7:9 ✧ **20:29** Jos 8:4 ✧ **20:31** Jos 8:16 ✧ **20:33** Jos 8:19

te vin fewòs; ✧men, mesye Benjamin yo pa t konnen ke yon gwo dega t ap pwoche yo ³⁵ Epi SENYÈ a te frape Benjamin devan Israèl jiskaske fis Israèl yo te detwi venn-senk-mil-san moun nan Benjamin nan jou sa a, tout moun ki te rale nepe yo ³⁶ Konsa, fis Benjamin yo te wè ke yo te fin bat yo. ✧Lè mesye Israèl yo te bay teren an a fis Benjamin yo se te akoz yo te depann de mesye ki t ap fè anbiskad yo, pou yo te voye kont Guibea, ³⁷ ✧Mesye anbiskad yo te kouri kont Guibea; mesye anbiskad yo te osi voye frape vil la avèk lam nepe ³⁸ Alò, siyal ki te prevwa antre mesye Israèl yo ak mesye anbiskad yo se te ✧ke yo ta fè yon gran nwaj lafimen leve sòti nan vil la ³⁹ Alò, mesye Israèl yo te vire nan batay la e Benjamin te kòmanse frape e touye anviwon trant mesye Izrayelit, ✧paskè yo te di: “Vrèman, yo detwi devan nou, tankou nan premye batay la.” ⁴⁰ Men lè nwaj la te kòmanse leve sòti lavil la tankou yon pilye gwo lafimen, Benjamin te gade ✧dèyè yo; epi gade byen, nan tout vil la, lafimen t ap monte vè syèl la ⁴¹ Alò, moun Israèl yo te vire e mesye Benjamin yo te vin sezi avèk laperèz; paske, yo te wè ke yon ✧gwo dega te toupre yo ⁴² Pou sa, yo te vire do devan Israèl ✧vè dezè a, men batay la te vin jwenn yo pandan sila ki te sòti nan vil yo te detwi nan mitan yo ⁴³ ✧Yo te vin antoure mesye Benjamin yo, yo te pouswiv yo san repo e yo te foule yo anba pye anfas Guibea

✧ **20:34** Jos 8:14 ✧ **20:36** Jos 8:5 ✧ **20:37** Jos 8:19 ✧ **20:38** Jos 8:20 ✧ **20:39** Jij 20:32 ✧ **20:40** Jos 8:20 ✧ **20:41** Pwov 5:22 ✧ **20:42** Jos 8:15-24 ✧ **20:43** Os 9:9

vè lès ⁴⁴ Konsa, diz-uit-mil òm a Benjamin te tonbe; tout sila yo se te vanyan gèrye. ⁴⁵ Rès yo te sove ale vè dezè a nan wòch Rimmon; ✧men, yo te kenbe senk-mil nan yo sou chemen e te vin rive sou yo nan Guideom, yo te touye demil nan yo ⁴⁶ Konsa, tout Benjamit ki te tonbe nan jou sa yo se te venn-senk-mil òm ki te rale nepe; tout sila yo se te vanyan gèrye ⁴⁷ Men sis-san òm te vire kouri vè dezè a nan wòch Rimmon e yo te rete nan wòch Rimmon pandan kat mwa ⁴⁸ Mesye Israèl yo, alò, te vire retounen kont fis a Benjamin yo pou te frape yo avèk lam nepe, tout vil la avèk bèt yo ak tout sa ke yo te twouve; yo, osi, te mete dife nan tout vil ke yo te twouve yo.

21

¹ Alò, mesye Israèl yo ✧te deja sèman te nan Mitspa, e yo te di: “Pa gen nan nou menm k ap bay fi li a Benjamin nan maryaj.” ² ✧Konsa, pèp la te vini Béthel e yo te chita la devan Bondye jis rive nan aswè, epi yo te leve vwa pa yo e te kriye amè ³ Yo te di: “Poukisa, O SENYÈ, Bondye Israèl la, èske bagay sa a vin rive an Israèl pou youn nan tribi yo jodi a ta vin disparèt an Israèl? ⁴ Li te vin rive nan pwochen jou an ke pèp la te leve bonè, yo te bati ✧yon lotèl e yo te ofri ofrann brile avèk ofrann lapè ⁵ Epi fis Israèl yo te di: “Kilès ki gen pami tout tribi Israèl yo ki pa t monte nan asanble SENYÈ a?” Paske, yo te fè yon gran ve pou sila ✧ki pa monte vè SENYÈ a

✧ 20:45 Jij 21:13 ✧ 21:1 Jij 21:7-18 ✧ 21:2 Jij 20:26 ✧ 21:4 Det 12:5 ✧ 21:5 Jij 5:23

nan Mitspa, epi yo te di: “Li va vrèman vin mete a lanmò ⁶ Epi fis Israël yo te tris, yo te plen regrè pou Benjamin, frè parèy yo a, e yo te di: “Yon tribi vin koupe nèt sou Israël jodi a. ⁷ Kisa nou ap fè pou twouve madanm pou sila ki rete yo, akoz nou te ✨sèmante pa SENYÈ a pou nou pa bay okenn nan fi pa nou yo nan maryaj?” ⁸ Epi yo te di: “Kilès sila pami tribi Israël yo ki pa t monte kote SENYÈ a nan Mitspa?” Epi gade byen, pèsòn pa t monte nan kan an sòti nan Jabès-Galaad pou patisipe nan asanble a. ⁹ Paske, lè pèp la te konte, gade byen, pèsòn nan sila ki rete Jabès-Galaad yo pa t la. ¹⁰ Epi kongregasyon an te voye douz-mil gèrye vanyan rive la e yo te pase lòd di yo konsa: ✨“Ale frape sila ki rete Jabès-Galaad yo avèk lam nepe, ni fanm yo ak pitit yo ¹¹ Men kisa ou va fè, ou ✨va detwi nèt tout gason ak tout fanm ki gen tan kouche avèk yon gason.” ¹² Epi yo te jwenn pami moun Jabès-Galaad yo, kat-san jèn vyèj ki pa t konnen yon gason kouche avèk li; epi yo te mennen yo nan kan an Silo ki nan peyi Kananeyen yo ¹³ Epi tout kongregasyon an te voye pale avèk fis Benjamin ki te nan wòch Rimmon yo e te deklare lapè pou yo ✨ ¹⁴ Nan lè sa a, Benjamin te retounen e yo te bay yo kat-san fi ke yo te kenbe vivan soti Jabès-Galaad; sepandan, pa t gen kont pou yo ¹⁵ Epi pèp la te tris e te plen regrè pou fis Benjamin yo paske SENYÈ a te fè yon brèch nan tribi Israël yo ¹⁶ Epi ansyen a kongregasyon yo te vin di: “Kisa

✨ 21:7 Jij 21:1 ✨ 21:10 Nonb 31:17 ✨ 21:11 Nonb 31:17

✨ 21:13 Jij 20:47; Det 20:10

nou va fè pou sila ki rete toujou kòm si se fanm Benjamin yo detwi yo?” ¹⁷ Yo te di: “Fòk gen eritaj pou retay Benjamin an, jis pou tribi a pa efase nèt sou Israèl. ¹⁸ Alò, nou pa kab ba yo madanm pami fi nou yo.” Paske fis Israèl yo te sèmante e yo te di: ✨“Modi se sila ki bay yon madanm a Benjamin.” ¹⁹ Konsa, yo te di: “Gade byen, gen yon fèt a SENYÈ a chak ane nan ✨Silo, ki nan kote nò a Béthel, sou lès a gran chemen ki monte soti Béthel pou rive Sicheim nan, vè kote sid a Lebona.” ²⁰ Epi yo te kòmande fis Benjamin yo konsa: “Ale kache tann nan chan rezen yo, ²¹ epi gade byen, veye, si fi a Silo yo sòti deyò pou patisipe nan dans lan, nou va sòti nan chan rezen yo e nou chak va kouri kenbe madanm li pami fi a Silo yo e ale avè l nan peyi Benjamin? ²² Li va rive ke lè papa yo oswa frè yo vin plenyen a nou, ke nou va di yo: ‘Ba yo a nou avèk bon volonte; paske, nan batay la, nou pa t konsève yon fanm pou chak Benjamit, ni nou pa t founi youn pou yo, sinon koulye a menm, nou ta koupab.’ ²³ Konsa fis a Benjamin yo te fè e te pran madanm selon fòs kantite yo pami sila ki te danse yo, pou yo te pote ale. Konsa, yo te ale retounen nan eritaj pa yo, e te ✨rebatil vil pa yo pou te viv ladan yo. ²⁴ Fis Israèl yo te pati la nan lès sa a, chak òm ak pwòp tribi ak fanmi li e yo chak te sòti la pou rive nan pwòp eritaj pa yo. ²⁵ ✨Nan jou sa yo, pa t gen wa an Israèl; tout moun te fè sa ki te bon nan pwòp zye pa yo.

✨ 21:18 Jij 21:1 ✨ 21:19 Jos 18:1 ✨ 21:23 Jij 20:48 ✨ 21:25 Jij 17:6

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b